

narex[®]

**Původní návod k používání
Pôvodný návod na použitie
Original operating manual
Instrucciones de uso originales
Оригинал руководства по эксплуатации
Pierwotna instrukcja obsługi
Eredeti használati útmutató**

**EDH 82
SS-EDH 82
CB-EDH 82**



Česky.....	6 > 9
Slovensky.....	10 > 13
English	14 > 17
En español.....	18 > 21
По-русски	22 > 25
Polski	26 > 29
Magyar	30 > 33

Symbole použité v návodu a na stroji

Symbole použité v návode a na stroji

Symbols used in the manual and on the machine

Изображение и описание пиктограмм

Símbolos y su significado

Symbole užate w instrukcji i na maszynie

A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések



Varování před všeobecným nebezpečím!
 Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!
 Warning of general danger!
 ¡Aviso ante un peligro general!
 Предупреждение об общей опасности!
 Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!
 Általános veszélyre való figyelmeztetés!



Pozor! Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!
Pozor! Pre zníženie rizika úrazu si prečítajte návod!
Caution! Read this manual to reduce the injury hazard!
¡Cuidado! Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.
Внимание! С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!
Uwaga! Dla zmniejszenia ryzyka urazu należy przeczytać niniejszą instrukcję!
Figyelem! A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!

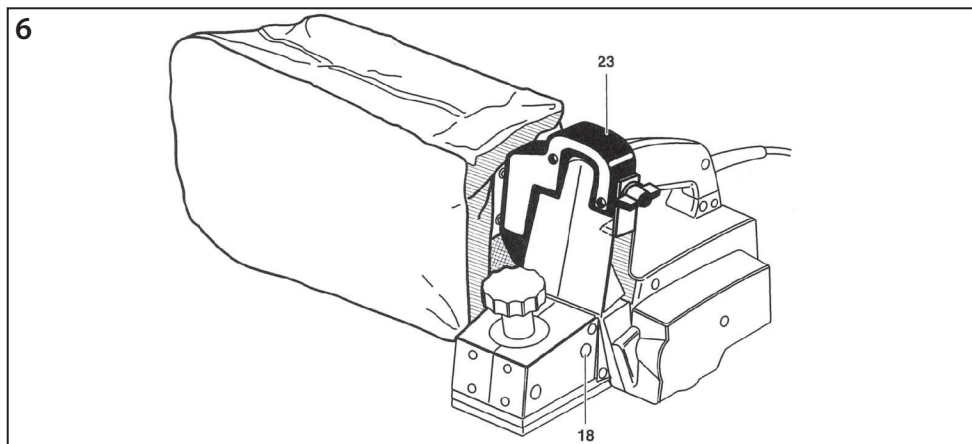
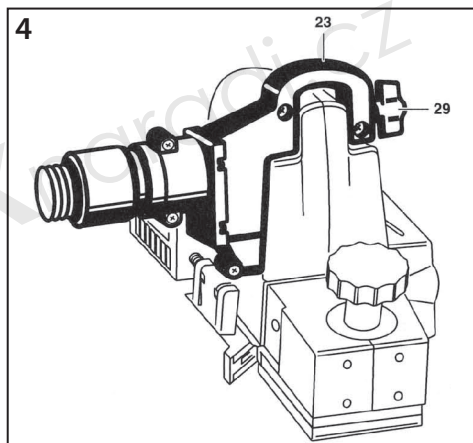
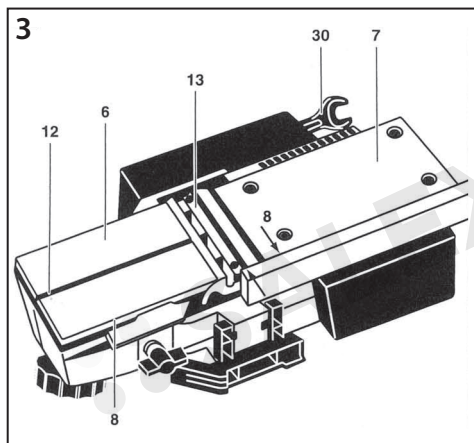
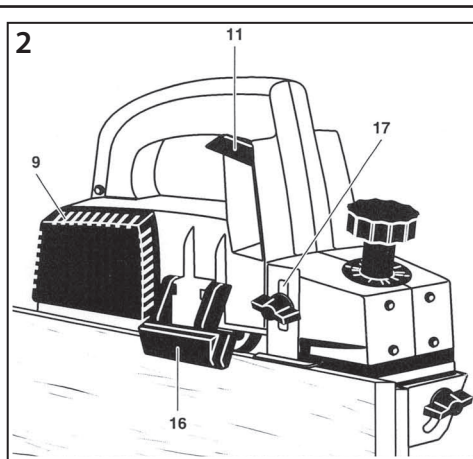
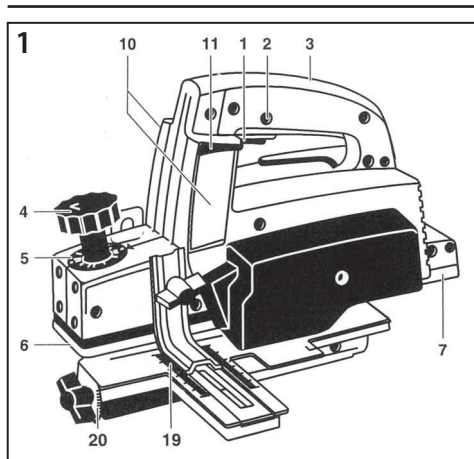


Dvojitá izolace
 Dvojitá izolácia
 Double insulation
 Aislamiento doble
 Двойная изоляция
 Podwójna izolacja
 Dupla szigetelés

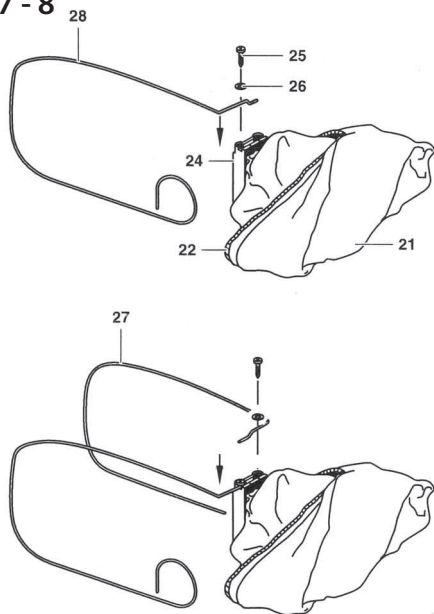


Nepatří do komunálního odpadu!
 Nepatrí do komunálneho odpadu!
 Not to be included in municipal refuse!
 ¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!
 Не относится к коммунальным отходам!
 Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!
 Nem kommunális hulladékba való

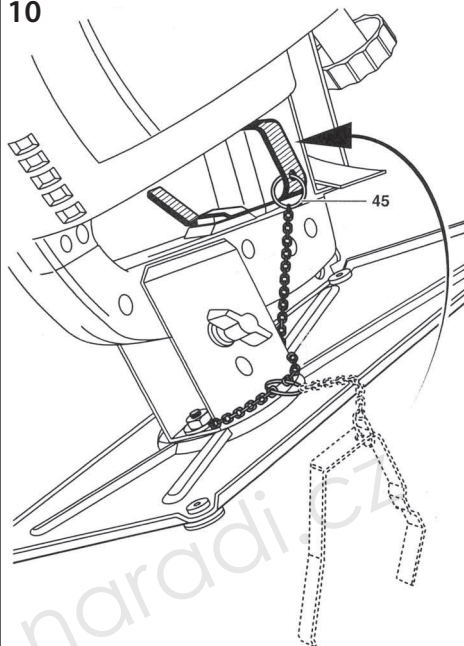
 **SALEX**naradi.cz



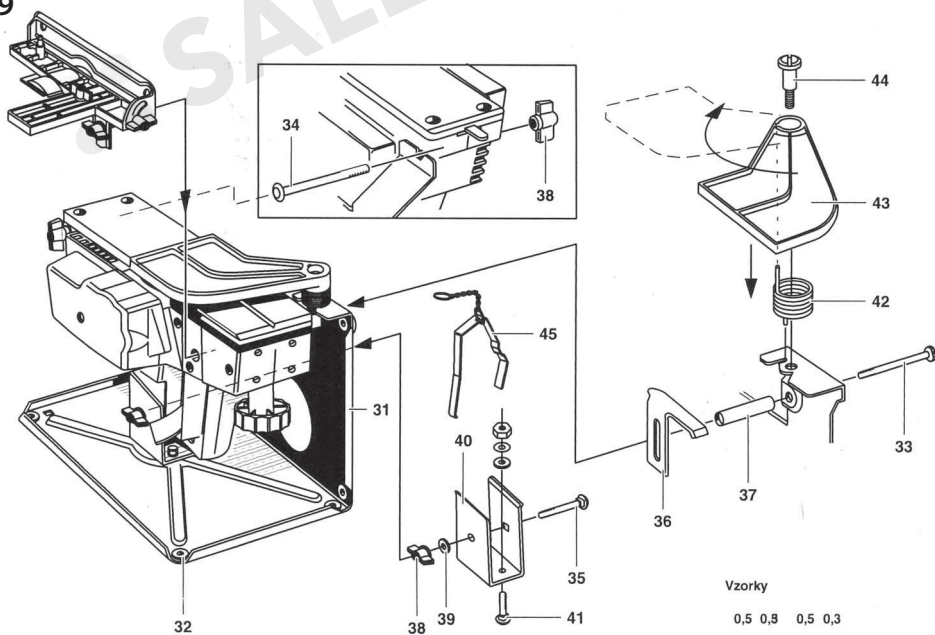
7 - 8



10



9



Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení všech následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovávejte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

1) Bezpečnost pracovního prostředí

a) **Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.** Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.

c) **Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.** Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

a) **Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.** Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.

c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.** Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) **Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům.** Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytahujte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chrante přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) **Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) **Používá-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Použití RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

a) **Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a strážlivě uvažujte.** Nepracujte s elektrickými nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.

b) **Používejte ochranné pomůcky.** Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.

c) **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky a/nebo při zasouvání baterií či při přenášení nářadí vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice do zapnutého spínače může být příčinou nehod.

d) **Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.

e) **Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete.** Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) **Oblékejte se vhodným způsobem.** Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.

g) **Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána.** Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobené vznikajícím prachem.

4) Používání elektrického nářadí a péče o ně

a) **Nepřetěžujte elektrické nářadí.** Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.** Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Odpojte nářadí vytáhnutím vidlice ze síťové zásuvky a/nebo odpojením baterií před jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí.** Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) **Nepoužívejte elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí a nedovoďte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.** Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.

e) **Udržujte elektrické nářadí.** Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) **Řezací nástroje udržujte ostré a čisté.** Správné udržování a naostření řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokuje a práce s nimi se snáze kontroluje.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce.** Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

5) Servis

a) **Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly.** Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

Bezpečnostní pokyny pro hoblíky

- **Před odložením nářadí vyčkejte do úplného zastavení hoblovací hlavy.** Odkrytá hoblovací hlava se může dostat do styku s podložkou, v důsledku čehož může dojít ke ztrátě kontroly a vážnému poranění

Technická data

Hoblík

Typ	EDH 82
Napětí	230 V
Kmitočet	50–60 Hz
Jmenovitý příkon	900 W
Výkon	470 W
Otáčky:	12 000 min ⁻¹
při jmenovitém zatížení	10 000 min ⁻¹
Hloubka záběru	0–3 mm
Šířka záběru	82 mm
Hmotnost elektrického nářadí	3,6 kg
Třída ochrany	II / 

Ovládací prvky

- 1 Spínač
- 2 Pojistné tlačítko
- 3 Držadlo hoblíku
- 4 Otočné držadlo hoblíku (pro nastavení hloubky záběru)
- 5 Stupnice pro nastavení úběru
- 6 Přední pohyblivá hoblovací deska
- 7 Pevná hoblovací deska
- 8 Vodicí hrana přední pohyblivé a pevné hoblovací desky
- 9 Větrací otvory
- 10 Otvory pro odvod hoblin
- 11 Klapka pro nasměrování odvodu hoblin
- 12 „V“ drážka pro srážení hran
- 13 Hoblovací hlava s noži (je součástí dodávky)
- 14 Otočný hoblovací nůž
- 15 Připevňovací šrouby hoblovacích nožů
- 16 Ochranný vykyvný kryt hoblovací hlavy
- 17 Otvor pro připevnění hloubkového falcovacího dorazu a stacionárního zařízení
- 18 Otvor pro připevnění naklápěcího paralelního dorazu
- 19 Stupnice nastavení šíře polodrážky
- 20 Stupnice naklopení pravítka naklápěcího paralelního dorazu
- 21 Pilinový vak
- 22 Zdrhovadlo
- 23 Odsávací nástavec
- 24 Příruba
- 25 Připevňovací šroub
- 26 Podložka
- 27 Levá pružina výztužná
- 28 Pravá pružina výztužná
- 29 Připevňovací šroub adaptéru
- 30 Klíč (stranový 8 - je součástí dodávky)
- 31 Rám úhlový
- 32 Ucpávka
- 33 Připevňovací šroub M6x55
- 34 Připevňovací šroub M6x85
- 35 Připevňovací šroub třmenu M6x45
- 36 Hloubkový falcovací doraz
- 37 Distanční trubička
- 38 Křídlatá plastová matice
- 39 Podložka
- 40 Třmen
- 41 Připevňovací šrouby třmenu
- 42 Pružina zkrutná
- 43 Kryt ochranný otočný
- 44 Připevňovací šroub M5x16
- 45 Třmen aretační

Zobrazené anebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.

Dvojitá izolace

Pro maximální bezpečnost uživatele jsou naše přístroje konstruovány tak, aby odpovídaly platným evropským předpisům (normám EN). Přístroje s dvojitou izolací jsou označeny mezinárodním symbolem dvojitého čtverce. Takové přístroje nesmějí být uzemněny a k jejich napájení stačí kabel se dvěma žilami. Přístroje jsou odrušeny podle normy ČSN EN 55014.

Předepsané použití

Univerzální elektrický ruční hoblík je určen k obrábění dřeva, dřevu podobných materiálů a měkkých plastických hmot, pro práce hoblovací, srovnávání, pro vytváření polodrážek, konečné hoblování a srážení hran.

Oblast využití hoblíku lze rozšířit používáním příslušenství uvedeného v tomto návodu, nabízeným výhradě firmou Narex, které je uváděno v tomto návodu.

Výrobce není odpovědný za poškození způsobená neoprávněnými zásahy nebo v případě, kdy je s elektrickým nářadím používáno jiné než dodávané příslušenství. Za poškození a nehody způsobené nesprávným používáním zodpovídá výhradě uživatel výrobku.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

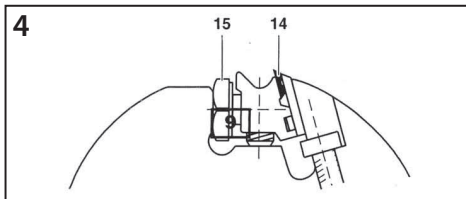
- ☐ Před započetím práce zkontrolujte upevnění hoblovacích nožů.
- ☐ Vidlici zasouvejte do zásuvky pouze s vypnutým spínačem elektrického nářadí.
- ☐ Pohyblivý přívod při práci vedte vždy od nářadí dozadu.
- ☐ Zkontrolujte, zda jsou odstraněny všechny nástrojové klíče.
- ☐ Otupené nože otočte nebo vyměňte včas, v opačném případě narůstá nebezpečí zpětného vrhu.
- ☐ V případě hoblování krátkých kusů musí být použita přídavná vodicí plocha s prohlubní pro opracováváný kus a v případě práce se zastavením hoblíku na hoblované ploše musí být použity vhodné přípravky zamezující zpětnému vrhu.
- ☐ Jakékoliv používání výrobku, které je v rozporu s tímto návodem, může být příčinou úrazu.
- ☐ Používejte pouze příslušenství doporučené výrobcem hoblíku.
- ☐ Používejte pouze originální náhradní díly.
- ☐ Noste ochranné brýle a sluchátka.
- ☐ Používejte pouze typ hoblovací hlavy, který je dodáván se strojem.
- ☐ V případě práce, kdy je hoblík upevněn ve stacionárním zařízení, používejte vždy ochranný kryt hoblovací hlavy, který je součástí dodávky stacionárního zařízení.
- ☐ Pro opracování malého kusu (př upevnění stroje ve stacionárním zařízení) použijte přísunovací tyč

Nastavení úběru - tloušťky hoblin

Pomocí otočného předního držadla (4) nastavujeme hloubku záběru (sílu hoblin). Otáčením doprava ve směru označení «+» docílíme větší úběr, otáčením doleva ve směru označení «-» redukuje tloušťku hoblin. Nálitek ukazatele na výlisiku tělesa stroje směřuje na hodnotu nastaveného úběru na stupnici (5).

Výměna a upevnění nože HM-EDH 82

- Na hoblovací hlavě (13) jsou upevněny dva oboustranné hoblovací nože (14), které nelze otočit, ale mohou být jednou otočeny.



- Před manipulací s hoblovacím nožem vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Povolte přípevňovací šrouby (15) pomocí jednostranného klíče (30) a vytáhněte nůž (14), který je zasunutý z boku mezi dvěma destičkami
- Vyčistěte dosedací plochy nože a destiček.
- Zkontrolujte, zda je opotřebený i druhý ostří nože. Pokud nejeví druhé ostří známky poškození nebo opotřebení vložte nůž do upínky hoblovací hlavy tak, že neopotřebený ostří směřuje vně přes oběžný průměr hoblovací hlavy (viz. obrázek) a pokračujte podle následujících bodů postupu. Pokud jsou obě ostří opotřebená nebo poškozena, použijte bezpodmínečně nový nůž. Přechod na tupými noži zvyšují riziko zpětného vrhu a snižují kvalitu hoblovacích prací.
- Zasuňte nůž mezi dosedací destičky a zkontrolujte, zda je ve správné poloze podle obrázku.
- Zasuňte upínací kazetu z boku a lehce utáhněte svírací šrouby (15), tak aby se právě dotýkaly dosedacích ploch.
- Provedte boční vyrovnání nože s vodící hranou
- Dotáhněte svírací šrouby (15) kroutícím momentem 7 Nm.

Montážní poloha systému upevnění nožů byla předem seřízena ve výrobě a výškové nastavení nožů do roviny záběru není proto nutné.

Montáž dorazů

Do zvláštního příslušenství hoblíku náleží hloubkový falcovací doraz (pro omezení hloubky polodrážky) a naklápěcí paralelní doraz (pro omezení šíře polodrážky).

Hloubkový falcovací doraz DG-EDH 82

Hloubkový falcovací doraz se připevňuje k závitovému otvoru na pravé přední straně tělesa stroje (17).

Požadovanou hloubku polodrážky je možné nastavit plynule v rozsahu 0–25 mm podle stupnice vyražené na tělese hloubkového falcovacího dorazu. Nastavenou hodnotu hloubky polodrážky lze přestříhat proti rýse na tělese stroje.

Ochranný výkynový kryt (16), který v klidu zakrývá hoblovací hlavu (13), se samočinně odklopí při položení hoblíku na materiál. Hoblík má na pravé straně hoblovacích desek dvě vodící hrany (8), které jsou vyrovnány s noží (14) na hoblovací hlavě a usnadňují přechod s hoblování hotových polodrážek, neboť umožňují záběr přesně do rohu polodrážky.

Naklápěcí paralelní doraz PG-EDH 82

Naklápěcí paralelní doraz se připevňuje k závitovému otvoru na levé přední straně tělesa stroje (18).

Požadovanou šířku polodrážky je možné nastavit podle stupnice na vodícím pravítku dorazu (19). Vodící pravítko dorazu lze naklopit pod úhlem max. 45° podle stupnice (20) a provádět hoblování na pokos.

Odsávání prachu (obr. 5)

Na výfukové otvory (10), které jsou osazeny klapkou pro směřování proudu hoblin (11) směr výfuku se volí překlopením páčky klapky nahoru nebo dolů, je možné připojit odsávací nástavec EA-EDH 82 pro odsávání vysavačem nebo odsávací nástavec, který je součástí pilinového vaku CB-EDH 82. Do hrdla odsávacího nástavce EA-EDH 82 je možné zasunout například přizpůsobenou gumovou redukci z příslušenství vysavačů NAREX (5). Oba odsávací nástavce se připevňují k hlavnímu držadlu hoblíku pomocí šroubu s křídlatou plastovou hlavou (5–6). Tyto odsávací nástavce a pilinový vak jsou součástí příslušenství na zvláštní objednávku.

Prach vznikající při práci může být škodlivý zdraví (prach z bukového nebo dubového dřeva může způsobovat rakovinu), hořlavý nebo výbušný (prach z lehkých kovů). Je nezbytné provést příslušná bezpečnostní opatření a opatření pro ochranu životního prostředí. Doporučuje se pro to používat výše uvedený odsávací systém.

Návod na montáž a používání pilinového vaku CB-EDH 82

Pilinový vak je dodáván v poslomontovaném stavu, aby během přepravy nedošlo k deformaci nosných tvarových drátových pružin vaku.

Postup montáže vaku (obr. 6–8)

- Rozepněte zdřhavadlo (22) na vaku (21) a rozeprnutý vak přetáhněte přes odsávací nástavec (23) tak, abyste měli volný přístup k vnitřní plastové přírubě (24) s přípevňovacími šrouby (25).
- Vyšroubujte zcela oba přípevňovací šrouby (25) i s podložkami (26).
- Namontujte obě výztužné pružiny podle obrázků 7–8. Jako první montujte výztužnou pružinu s ukončením ohnutým doprava dlouhým 13,5 mm (28). Následně je montována pružina s ukončením ohnutým doleva v délce 10 mm (27).
- Ukončení výztužných pružin vložte do vybrání na přírubách a zajistěte pevně přípevňovacími šrouby (25) s podložkami (26).
- Přetáhněte vak zpět přes výztužné drátové pružiny a zapněte zdřhavadlo (22).

Přípevnění a provoz vaku

- Odsávací adaptér vaku (23) nasadte na přední část hlavního držadla (3) hoblíku EDH 82 tak, aby lícoval otvor adaptéru se zvoleným výfukovým otvorem hoblíku (10).

Pevné připojení vaku k hoblíku dosáhnete utažením šroubu adaptéru vaku (29).

- Zkontrolujte správnost polohy klapky hoblíku pro nasměrování výfuku hoblin (11).

Při práci kontrolujte pravidelně plnost vaku a vak včas vyprázdněte. Přeplněný vak by mohl způsobit ucpaní výfukových otvorů hoblíku a následné poškození hoblíku přehřátím.

Uvedení do provozu a obsluha

- Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím napájecího síť. Nářadí určené pro 230 V se smí připojit i na 220 / 240 V.
- Plochu, určenou k hoblování, zbavte veškerých kovových částí.
- Hoblík je opatřen dvěma držadly, které zajišťují jeho spolehlivé vedení. Hlavní držadlem (3) se spínáčem a předním držadlem (4), které je otočné a zajišťuje funkci nastavení hloubky záběru podle stupnice (5). Tato stupnice je dělena po 0,1 mm. Nastavte požadovanou tloušťku hobliny.
- Hoblík posadte pohyblivou hoblovací deskou (6) na hoblovanou plochu tak, aby nedošlo k doteku obrobku s hoblovací hlavou a hoblovacími noži (13).
- Zapněte hoblík.
- Hoblík vedte přes obrobek tak, aby plocha pohyblivé hoblovací desky (6) ležela rovně na obrobku. Přitom pro kvalitní zahoblování lehce přitlačte přední stranu hoblíku k obrobku. V okamžiku, kdy se při posouvání hoblíku dostane zadní pevná hoblovací deska (7) na plochu obráběného materiálu, přenechte přitlačnou sílu z přední pohyblivé desky (6) na zadní pevnou desku (7). Zadní pevnou desku (7) zatěžujte až do vyhoblování celé plochy obrobku.
- Hloubka záběru může být nastavena na hodnotu menší než 0; rovina přední pohyblivé desky (6) se tak dostává pod obvodovou kružnici hoblovací hlavy (13), tj. mimo záběr.

Srážení hrany obrobku (obr. 3.)

Pro srážení hran obrobků je plocha přední pohyblivé hoblovací desky (6) vybavena pravouhlou V-drážkou (12). Tato V-drážka je hluboká 2 mm, takže při nastavení tloušťky hobliny na 0 zkosi hranu o 2 mm.

Práce ve stacionární poloze (obr. 9.)

Jako příslušenství na zvláštní objednávku je dodáván stacionární zařízení SS-EDH 82, které umožňuje rozšířit použití o provoz se stoly orientovanými nahoru = funkce hoblovky.

Postup montáže

- Zkontrolujte, zda jsou v rámu (31) nasazeny gumové ucpávky (32). Ty brání pohybu stacionárního zařízení při práci po podložce.
- Proveďte montáž ochranného výkyvného krytu (43) dle obrázku. Do malého čtyřhranného otvoru ochranného výkyvného krytu (43) zasuněte delší rameno zkrutné pružiny (42) a kryt se zkrutnou pružinou přišroubujte volně dle obrázku 7 (pružina je vložena bez předpětí) k rámu (31). Nato pootočte ochranný výkyvný kryt ve směru šipky do provozní polohy, jak je zobrazeno a utáhněte připevňovací šroub (44).

Ochranný výkyvný kryt se musí ve všech případech volně pohybovat a pomocí pružiny se musí samočinně vracet do výchozí polohy, kde zajišťuje bezpečnostní funkci - zakrývá točící se hoblovací hlavu s noži. Ochranný výkyvný kryt musí být namontován za všech okolností před započetím práce s hoblíkem.

- Na stacionární zařízení připevňte třemi připevňovacími šrouby (33–35) hoblík EDH 82.
- Pro vymezení vůle mezi hoblíkem a rámem při připevnění šroubem (33) použijte hloubkový falcovací doraz (36) a distanční trubičku (37).
- Šrouby (34) a (35) dotáhněte křídlatými maticemi (38) s podložkami (39).
- Zkontrolujte upevnění třmenu (40) šrouby (41).

Doporučení pro práci

- Z důvodu zajištění bezpečnosti práce musí být úhelník stojanu upevněn k pracovní ploše pomocí šroubových sinek nebo šroubů. Čtvercové otvory v úhelníku umožňují použití šroubů.
- V případě použití pilinového vaku (21) nebo odsávacího nástavce pro připojení odsávacích systémů je výhodné namontovat tyto součásti před umístěním hoblíku do stacionárního zařízení.
- Pro zajištění stálého běhu hoblíku používejte aretační třmen s řetízem (45), který navléknete na spinač hoblíku (10). Chod hoblíku přerušíte stažením aretačního třmenu (45) ze spinače.

Údržba

Ruční hoblík nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Mazací náplň valivých ložisek je provedena tak, aby vystačila na celou dobu životnosti elektrického nářadí. Doporučuje se příležitostně čistit stlačeným vzduchem otvory pro nasávání a výfuk vzduchu a kanál pro odsávání prachu a vyhazování hoblin, přičemž hoblík je spuštěn naprázdno. Tímto způsobem se předejde ucpání těchto otvorů.

Uhlíkové kartáče mají speciální konstrukci, která připouští jejich opotřebení pouze na minimální povolenou délku. Poté dojde k automatickému přerušení napájecího obvodu a elektrické nářadí se zastaví. Skříň motoru může být otevřena pouze v autorizovaných opravárnách, neboť montáž jsou nutné odborné znalosti.

Skládování

Zabaleny stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabaleny stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacie mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uchovávejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Informace o hlučnosti a vibracích

Hodnoty byly naměřeny v souladu s ČSN EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{PA} = 91 \text{ dB (A)}$.

Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 104 \text{ dB (A)}$.

Nepřesnost měření $K = 3 \text{ dB (A)}$.

Používejte chrániče sluchu!

Vážená hodnota vibrací působící na ruce a paže $= 2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Nepřesnost měření $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60745-1; ČSN EN 60745-2-14

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2;

ČSN EN 61000-3-3

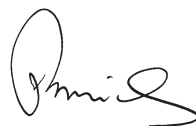
Směrnice 2004/108/EC

CE 2009

Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa



Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

29.12.2009

Změny vyhrazeny

Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Uchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Pod výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch sa myslí elektrické náradie napájané (pohyblivým prídomom) zo siete alebo náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

1) Bezpečnosť pracovného prostredia

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené.** Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpar.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte prístupu detí a ďalších osôb.** Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

2) Elektrická bezpečnosť

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke.** Vidlicu nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom obmedzia vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a zodpovedajú zásuvke.
- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesá ústredného kúrenia, sporáky a chladničky.** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo moku.** Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pohyblivý prívod k iným účelom.** Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred horľavosťou, masťou, ostrými hranami a pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamatované prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie.** Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa používa elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorný, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte.** Nepracujte s elektrickým náradím ak ste unavený alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenie osôb.
- Používajte ochranné pomôcky.** Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

c) Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. Ubezpečte sa, či je spínač pri zapojovaní vidlice do zásuvky alebo pri zasúvaní batérií či pri prenášaní náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapojovanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.

d) **Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripnutý k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) **Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete.** Vždy udržiavajte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) **Obliekajte sa vhodným spôsobom.** Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohyblivých časť. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými časťami.

g) **Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia k odsávaniu a zberu prachu, zabezpečte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vytvárajúcim prachom.

4) Používanie elektrického náradia a starostlivosť o neho

a) **Nepreťažujte elektrické náradie.** Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.

b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom.** Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) **Odpojte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky alebo odpojením batérií pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia.** Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) **Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosah detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali.** Elektrické náradie je v rukách nesúkyných užívateľov nebezpečné.

e) **Udržujte elektrické náradie.** Kontrolujte nastavenie pohyblivých časť a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zabezpečte jeho opravu. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané a naostrené rezacie nástroje s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa jednoduchšie kontroluje.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce.** Používanie elektrického náradia k vykonávaniu iných činností, ako pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

5) Servis

a) **Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely.** Týmto spôsobom bude zabezpečená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

Bezpečnostné pokyny pre hoblíky

- **Príde než elektronáradí odložíte, vyčkejte klidového stavu nožové hlídel.** Voľné položené nožové hlídel sa môže zaseknúť do povrchu a viesť ke ztráte kontroly a tiež k ťažkým poraněním.

Technická data**Hoblík**

Typ	EDH 82
Napätie	230 V
Frekvencia	50–60 Hz
Menovitý príkon	900 W
Výkon	470 W
Otáčky:	12 000 min ⁻¹
naprázdno	
pri menovitom zaťažení	10 000 min ⁻¹
Hĺbka záberu	0–3 mm
Šírka záberu	82 mm
Hmotnosť elektrického náradia	3,6 kg
Trieda ochrany	II / 

Ovládacie prvky

- 1 Spínač
- 2 Pojistné tlačítko
- 3 Držadlo hoblíku
- 4 Otočné držadlo hoblíku (pro nastavení hloubky záběru)
- 5 Stupnice pro nastavení úběru
- 6 Přední pohyblivá hoblovací deska
- 7 Pevná hoblovací deska
- 8 Vodicí hrana přední pohyblivé a pevné hoblovací desky
- 9 Větrací otvory
- 10 Otvory pro odvod hoblin
- 11 Klapka pro nasměrování odvodu hoblin
- 12 „V“ drážka pro srážení hran
- 13 Hoblovací hlava s noži (je součástí dodávky)
- 14 Otočný hoblovací nůž
- 15 Připevňovací šrouby hoblovacích nožů
- 16 Ochranný výkyvný kryt hoblovací hlavy
- 17 Otvor pro připevnění hloubkového falcovacího dorazu a stacionárního zařízení
- 18 Otvor pro připevnění naklápěcího paralelního dorazu
- 19 Stupnice nastavení šíře polodrážky
- 20 Stupnice naklopení pravítka naklápěcího paralelního dorazu
- 21 Pilinový vak
- 22 Zdrhovadlo
- 23 Odsávací nástavec
- 24 Příruba
- 25 Připevňovací šroub
- 26 Podložka
- 27 Levá pružina výztužná
- 28 Pravá pružina výztužná
- 29 Připevňovací šroub adaptéru
- 30 Klič (stranový 8 - je součástí dodávky)
- 31 Rám úhlový
- 32 Ucpávka
- 33 Připevňovací šroub M6x55
- 34 Připevňovací šroub M6x85
- 35 Připevňovací šroub třmenu M6x45
- 36 Hloubkový falcovací doraz
- 37 Distanční trubička
- 38 Křídlatá plastová matice
- 39 Podložka
- 40 Třmen
- 41 Připevňovací šrouby třmenu
- 42 Pružina zkrutná
- 43 Kryt ochranný otočný
- 44 Připevňovací šroub M5x16
- 45 Třmen aretační

Zobrazené alebo popísané príslušenstvá nemusia byť súčasťou dodávky.

Dvojité izolácia

Pre maximálnu bezpečnosť používateľa sú naše prístroje konštruované tak, aby zodpovedali platným európskym predpisom (normám EN). Prístroje s dvojitou izoláciou sú označené medzinárodným symbolom dvojitého štvorca. Také prístroje nesmú byť uzemnené a na ich napájanie stačí kábel s dvoma žilami. Prístroje sú odrušené podľa normy EN 50114.

Predpísané použitie

Univerzálny elektrický ručný hoblík je určený na obrábanie dreva, drevu podobných materiálov a mäkkých plastických hmôt na hobľovanie práce, zarovnávanie, na vytváranie polodrážiek a zrážanie hran.

Oblasť využitia hoblíkov možno rozšíriť používaním príslušenstva ponúkaným výhradne firmou Narex, ktoré je uvedené v tomto návode.

Výrobca nie je zodpovedný za poškodenia spôsobené neoprávnenými zásahmi alebo v prípade, keď sa s elektrickým náradím použije iné ako dodávané príslušenstvo. Za poškodenie a nehody spôsobené nesprávnym používaním zodpovedá výhradne užívateľ výrobku.

Zvláštne bezpečnostné predpisy

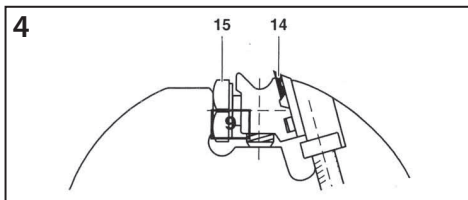
- ☐ Pred začiatkom práce skontrolujte upevnenie hoblovacích nožoch.
- ☐ Vidlicu zasúvajte do zásuvky jedine s vypnutým spínačom elektrického náradia.
- ☐ Pri práci ved'te pohyblivý prívod vždy od náradia dozadu.
- ☐ Skontrolujte, či sú odstránené všetky nástrojové kľúče.
- ☐ Otužené nože otočte alebo vymeňte včas, v opačnom prípade narastá nebezpečenstvo spätného vrhu.
- ☐ V prípade hobľovania krátkych kusov musí byť použitá prídavná vodiaca plocha s priehlbínou na opracovávaný kus a v prípade práce so zastavením hoblíka na hobľovanej ploche musia byť použité vhodné prípravky zamedzujúce spätnému vrhu.
- ☐ Akékoľvek používanie výrobkov, ktoré je v rozpore s týmto návodom, môže byť príčinou úrazu.
- ☐ Používajte iba príslušenstvo doporučené výrobcom hoblíka.
- ☐ Používajte iba originálne náhradné diely.
- ☐ Noste ochranné okuliare a slúchadlá.
- ☐ Používajte iba typ hobľovacej hlavy, ktorý je dodávaný so strojom.
- ☐ V prípade práce, keď je hoblík upevnený v stacionárnom zariadení, používajte vždy ochranný kryt hobľovacej hlavy, ktorý je súčasťou dodávky stacionárneho zariadenia.
- ☐ Na opracovanie malého kúska (pri upevnení stroja v stacionárnom zariadení) používajte prisunovaciu tyč.

Nastavení úberu - hrúbka hoblín

Pomocou otočného predného držadla (4) nastavujeme hĺbku záberu (silu hoblín). Otáčaním doprava v smere označenia « + » docielime väčší úber, otáčaním doľava v smere označenia « - » redukujeme hrúbku hoblín. Naliatok ukazovateľa na výlisku telesa stroja smeruje na hodnotu nastaveného úberu na stupnici (5).

Výmena a upevnenie noža HM-EDH 82

- Na hobľovacej hlave (13) sú upevnené dva obojstranné hobľovacie nože (14), ktoré sa nedajú naostriť, ale môžu sa raz otočiť.



- Pred manipuláciou s hobľovacím nožom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Uvoľnite pripevňovacie skrutky (15) pomocou jednostranného kľúča (30) a vytiahnite nôž (14), ktorý je zasunutý z boku medzi doma doštičkami.
- Vyčistite dosadacie plochy nožov a doštičiek.
- Skontrolujte, či je opotrebené i druhé ostrie noža. Pokiaľ druhé ostrie nejavi známky poškodenia alebo opotrebenia, vložte nôž do upnutia hobľovacej hlavy tak, že neopotrebené ostrie smeruje von cez obežný priemer hobľovacej hlavy (viď obrázok) a pokračujte podľa nasledujúcich bodov postupu. Pokiaľ sú obidve ostria opotrebované alebo poškodené, použite bezpodmienečne nový nôž. Práca s tupými nožmi zvyšujú riziko spätného vrhu a znižujú kvalitu hobľovacích prác.
- Zasuňte nôž medzi dosadacie doštičky a skontrolujte, či sú v správnej polohe podľa obrázku.
- Zasuňte z boku upínaciu kazetu a ľahko dotiahnite zvieracie skrutky (15), tak aby sa práve dotýkali dosadacích plôch.
- Vykonajte bočné vyrovnanie nožov s vodičom hranou.
- Dotiahnite zvieracie skrutky (15) točivým momentem 7 Nm.

Montážna poloha systému upevnenia nožov bola predtým zriadená vo výrobe a výškové nastavenie nožov do roviny záberov preto nie je nutné.

Montáž dorazov

Do zvláštného príslušenstva hoblika prináleží hĺbkový falcovací doraz (na obmedzenie hĺbky polodrážky) a náklapací paralelný doraz (na obmedzenie šírky polodrážky).

Hĺbkový falcovací doraz DG-EDH 82

Hĺbkový falcovací doraz sa pripieňuje k závitovému otvoru na pravej prednej strane telesa stroja (17). Požadovanú hĺbku polodrážky je možné plynule nastaviť v rozsahu 0–25 mm podľa stupnice vyrazenej na telese hĺbkového falcovacieho dorazu. Nastavenú hodnotu hĺbky polodrážky možno prečítať proti rýske na telese stroja.

Ochranný výkyvný kryt (16), ktorý v kľude zakrýva hobľovaciu hlavu (13), sa samočinne odklopí pri položení hoblika na materiál. Hoblík má na pravej strane hobľovacích dosiek dve vodiace hrany (18), ktoré sú vyrovnané s nožmi (14) na hobľovacej hlave a uľahčujú prehobľovanie hotových polodrážiek, lebo umožňujú záber presne do rohu polodrážky.

Náklapací paralelný doraz PG-EDH 82

Náklapací paralelný doraz sa pripieňuje k závitovému otvoru na ľavej prednej strane telesa stroja (18). Požadovanú šírku polodrážky je možné nastaviť podľa stupnice na vodiacom pravítku dorazu (19). Vodiace pravítko dorazu možno naklapiť pod uhol max. 45° podľa stupnice (20) a vykonávať hobľovanie na úkos.

Odsávanie prachu (obr. 5)

Na výfukové otvory (10), ktoré sú osadené kľapkou pre nasmerovanie prúdu hoblín (11) - smer výfuku sa volí preklopením páčky hore alebo dole, je možné pripojiť odsávací nástavec EA-EDH 82 pre odsávanie vysávačom alebo odsávací nástavec, ktorý je súčasťou pilinového vaku CB-EDH 82. Do hrdla odsávacieho nástavca EA-EDH 82 je možné zasunúť náklad príspôbený gumovou redukcíu z príslušenstva vysávačov NAREX (5). Obidva odsávacie nástavce sa pripieňujú k hlavnému držadlu hoblika pomocou skrutky s krídlovou plastovou hlavou (5–6). Tieto odsávacie nástavce a pilinový vak sú súčasťou príslušenstva na zvláštnu objednávku. Prach vznikajúci pri práci môže byť zdraviu škodlivý (prach

z bukového alebo dubového dreva môže spôsobovať rakovinu), horľavý alebo výbušný (prach z ľahkých kovov). Je nevyhnutné vykonať príslušné bezpečnostné opatrenia a opatrenia na ochranu životného prostredia. Doporučuje sa preto používať hore uvedený odsávací systém.

Návod na montáž a používanie pilinového vaku CB-EDH 82

Pilinový vak je dodávaný v polozmontovanom stave, aby počas prepravy nedošlo k deformácii nosných tvarových drôtových pružín vaku.

Postup montáže vaku (obr. 6–8)

- Rozopnite zdŕhavadlo (22) na vaku (21) a rozopnutý vak pretiahnite cez odsávací nástavec (23) tak, aby ste mali voľný prístup k vnútornej plastovej príruke (24) s pripevňovacími skrutkami (25).
- Vyskrutkujte úplne obidve pripevňovacie skrutky (25) aj s podložkami (26).
- Namontujte obidve výstužné pružiny podľa obrázkov 7–8. Ako prvé montujte výstužnú pružinu s ukončením ohnutým doprava dĺžkou 13,5 mm (28). Následne montujte pružinu s ukončením ohnutým dolava v dĺžke 10 mm (27).
- Ukončenie výstužných pružín vložte do vybrania na príruke a zaistite pevne pripevňovacími skrutkami (25) s podložkami (26).
- Pretiahnite vak späť cez výstužné drôtové pružiny a zapnite zdŕhavadlo (22).

Pripevnenie a prevádzka vaku

- Odsávací adaptér vaku (23) nasadíte na prednú časť hlavného držadla (3) hoblika EDH 82 tak, aby ľavoval otvor adaptéra so zvoleným výfukovým otvorom hoblika (10).

Pevné pripojenie vaku k hoblíku dosiahnete utiahnutím skrutky adaptéra vaku (29).

- Skontrolujte správnosť polohy kľapky hoblika pre nasmerovanie vyhadzovania hoblín (11). Pri práci pravidelne kontrolujte plnosť vaku a vak včas vyprázdňte. Preplnený vak by mohol spôsobiť upchatie výfukových otvorov hoblika a následné poškodenie hoblika prehriatím.

Uvedení do prevádzky a obsluha

- Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím napájacej siete. Nádrie určené na 230 V sa smie pripojiť aj na 220 V.
- Plochu, určenú k hobľovaniu, zbavte akýchkoľvek kovových častí.
- Hoblík je vybavený dvoma držadlami, ktoré zaisťujú jeho spoľahlivé vedenie. Hlavným držadlom (3) so spínačom a predným držadlom (4), ktoré je otočné a zaisťuje funkciu nastavenia hĺbky záberu podľa stupnice (5). Táto stupnica je delená po 0,1 mm. Nastavte požadovanú hrúbku hoblíny.
- Hoblík posadíte pohyblivou hobľovacou doskou (6) na hobľovanú plochu tak, aby nedošlo k dotyku obrobku s hobľovacou hlavou a hobľovacími nožmi (13).
- Zapnite hoblík.
- Hoblík vedte cez obrobok tak, aby plocha pohyblivej hobľovacej dosky (6) ležala rovno na obrobku. Pritom pre kvalitné zahobľovanie ľahko pretlačíme prednú stranu hoblika k obrobku. V okamihu, keď sa pri posúvaní hoblika dostane zadná pevná hobľovacia doska (7) na plochu obrábaného materiálu, prenesie prítláčnú silu z prednej pohyblivej dosky (6) na zadnú pevnú dosku (7). Zadnú pevnú dosku (7) zatlačíte až do vyhobľovanej celej plochy obrobku.
- Hĺbka záberu môže byť nastavená na hodnotu menšiu ako 0; rovina prednej pohyblivej dosky (6) sa tak dostáva pod obvodovú kružnicu hobľovacej hlavy (13), t.j. mimo záber.

Zrážanie hrany obrobku (obr. 3.)

Na zrážanie hrán obrobkov je plocha prednej pohyblivej hobľovacej dosky (6) vybavená pravouhlou V - drážkou (12). Táto V-drážka je hĺboká 2 mm, takže pri nastavení hrúbky hoblíny na 0 skosiť hranu o 2 mm.

Práca v stacionárnej polohe (obr. 9.)

Ako príslušenstvo na zvláštnu objednávku je dodávané stacionárne zariadenie SS-EDH 82, ktoré umožňuje rozšíriť použitie hoblika o prevádzku so stolmi orientovanými hore = funkcia hobľovky.

Postup montáže

- Skontrolujte, či sú v ráme (31) nasadené gumové upchávky (32). Tie bránia pohybu stacionárneho zariadenia pri práci po podlažke.
- Vykonať montáž ochranného výkyvného krytu (43) podľa obrázka. Do malého štvorhranného otvoru ochranného výkyvného krytu (43) zasuniete dlhšie rameno skrutkovej pružiny (42) a kryt so skrutkou pružinou priskrutkujete voľne podľa obrázka 7 (pružina je vložená bez predpätia) k rámu (31). Potom pootočte ochranný výkyvný kryt v smere šípky do prevádzkovej polohy, ako je zobrazené a utiahnite pripevňovaciu skrutku (44).

Ochranný výkyvný kryt sa musí vo všetkých prípadoch voľne pohybovať a pomocou pružiny sa musí samočinne vracať do východzej polohy, kde zaistuje bezpečnostnú funkciu - zakrýva točiacu sa hoblňovaciu hlavu s nožmi. Ochranný výkyvný kryt musí byť namontovaný za všetkých okolností pred začatím práce s hoblíkom.

- Na stacionárne zariadenie pripevnite troma pripevňovacími skrutkami (33–35) hoblík EDH 82.
- Pre vymedzenie voľe medzi hoblíkom a rámom pri pripevnení skrutkou (33) použite hĺbkový falcovací doraz (36) a dištančnú trubičku (37).
- Skrutky (34) a (35) dotiahnite kridlovými maticami (38) s podložkami (39).
- Skontrolujte upevnenie strmeňu (40) skrutky (41).

Doporučenie pre prácu

- Z dôvodu zaistenia bezpečnosti práce musí byť uholník stojana upevnený k pracovnej ploche pomocou skrutkovacích zvierok alebo skrutiek. Stvorcové otvory v uholníku umožňujú použitie skrutiek.
- V prípade použitia pilinového vaku (21) alebo odsávacieho nástavca na pripojenie odsávacích systémov je výhodné namontovať tieto súčasti pred umiestnením hoblíka do stacionárneho zariadenia.
- Pro zaistenie stáleho behu hoblíka používajte aretačný strmeň s retiazkou (45), ktorý navlečiete na spínač hoblíka - obr. 10. Chod hoblíka prerušíte stiahnutím aretačného strmeňa (45) zo spínača.

Údržba

Ruční hoblík nevyžaduje prakticky žiadnu údržbu. Mazacia náplň valivých ložísk je prevedená tak, aby vystačila na celú dobu životnosti elektrického náradia. Doporučuje sa príležitostne čistiť stlačeným vzduchom otvory pre nasávanie a výfuk vzduchu a kanál pro odsávanie prachu a vyhadzovanie hoblín, pričom hoblík je spustený naprázdno. Týmto spôsobom sa predídzie upchatiu týchto otvorov.

Uhlíkové kefy majú špeciálnu konštrukciu, ktorá pripúšťa ich opotrebovanie len na minimálne povolenú dĺžku. Potom dôjde k automatickému prerušeniu napájacieho obvodu a elektrické náradie sa zastaví. Skriňa motora môže byť otvorená len v autorizovaných opravovniach, lebo pre montáž sú nutné odborné vedomosti.

Skladovanie

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C.

Nezabalený stroj uchovávať iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5°C a kde bude zabránené náhlým zmenám teploty.

Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EU:

Nevyhádzajte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiállové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebovania, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Informácie o hlučnosti a vibráciách

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 91$ dB (A).

Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 104$ dB (A).

Nepresnosť meraní $K = 3$ dB (A).

Používajte chrániče sluchu!

Vážená hodnota vibrácií pôsobiach na ruky a paže = 2,5 m.s⁻².

Nepresnosť meraní $K = 1,5$ m.s⁻².

Vyhlasenie o zhode

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60745-1; EN 60745-2-14

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

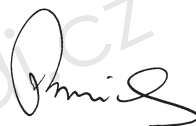
Smernica 2004/108/EC

CE 2009

Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa



Antonín Pomeisl

Konateľ spoločnosti

29.12.2009

Zmenny sú vyhradené

General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference!

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Special safety instructions for planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury..

Technical data

Planer

Type	EDH 82
Voltage	230 V
Frequency	50–60 Hz
Power input	900 W
Power output	470 W
Motor speed:	
no-load	12 000 min ⁻¹
rated load	10 000 min ⁻¹
Planing depth	0–3 mm
Planing width	82 mm
Weight (without accessories)	3,6 kg
Protection class	II / 

Operating control elements

- 1Mains Switch
- 2Lock-off button
- 3Main handle
- 4Front handle, swiveling (for planing depth adjustment)
- 5Planing depth scale
- 6Front shoe, adjustable
- 7Fixed shoe
- 8Guiding edge of the adjustable and fixed plate shoes
- 9Air inlet openings
- 10Dust discharge openings
- 11Dust directing flap deflector
- 12V^o groove for chamfering
- 13Cutting head with blades (delivered as a part of the planer)
- 14Carbide-tipped reversible blades
- 15Blade fixing screws
- 16Tilting guard of the cutting head
- 17Hole for attachment of the rabbeting depth guide or the stationary equipment support
- 18Hole for attachment of the tilting parallel guide
- 19Scale for adjustment of rabbeting width
- 20Tilting parallel guide scale
- 21Dust collection bag
- 22Zip fastener
- 23Dust-extraction adapter
- 24Flange
- 25Fixing screw
- 26Washer
- 27Left reinforcing spring
- 28Right reinforcing spring
- 29Adapter fixing screws
- 30Spanner (No. 8 – delivered with the planer)
- 31Support frame
- 32Rubber plug
- 33Fixing screw M6x55
- 34Fixing screw M6x85
- 35Yoke fixing screw M6x45
- 36Rabbeting depth guide
- 37Spacer
- 38Plastic wing nut
- 39Washer
- 40Yoke
- 41Yoke fixing screws
- 42Torsion spring
- 43Swiveling guard
- 44Fixing screw M5x16
- 45Locking strap

The accessories shown or described in this Operating Instructions Manual may not be included as a part of the delivery.

Double insulation

To ensure maximum safety of the user, our tools are designed and built to satisfy applicable European standards (EN standards). Tools with double insulation are marked by the international symbol of a double square. These tools must not be grounded and a two-wire cable is sufficient to supply them with power. Tools are shielded in accordance with EN 50114.

Operating instructions

The universal electric hand-held planer is designed for machining of wood, or similar materials and soft plastics, for planing, leveling of surfaces, rabbeting and chamfering.

The hand-held planer application range could be expanded by the use of accessories offered exclusively by the NAREX company, the list of which is enclosed to this Operating Manual.

The manufacturer disclaims liability for the damages caused by unauthorized interventions into the electric tool, or damages caused by using the hand-held planer with the accessories other than the original supplied ones. The sole responsibility for damages and accidents caused by incorrect use of the electric tool shall be borne by the user.

Special safety instructions

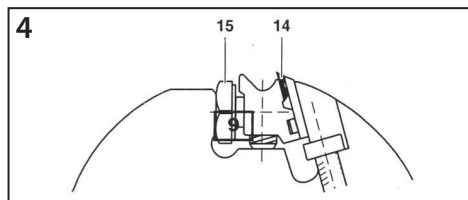
- ☐ Check attachment of the cutting blades before starting to work.
- ☐ The plug of the power supply cord may be connected to the mains outlet only with the tool switch in the OFF position.
- ☐ Always keep the power supply cord back away from the planer while working.
- ☐ Before switching the electric tool ON, check, if all adjustment keys or wrenches have been removed.
- ☐ Turn or exchange blunt knives in good time, the risk of kickback is otherwise increased.
- ☐ For planing short workpieces, a lead-in box must be used. In case of stopping the planer on the machined planed surface, use suitable attachments must use for prevention of kickback.
- ☐ Unauthorized use of the electric tool, not complying with this Operating Manual, may lead to a personal injury.
- ☐ Use only the accessories recommended by the manufacturer of the planer.
- ☐ Use only the original spare parts.
- ☐ Use safety glasses and ear protection while working with the planer.
- ☐ Use only the original cutting heads identical to the one supplied with the electric tool.
- ☐ When working with the planer infixed to the stationary support, always use the cutting head guard supplied with the stationary support.
- ☐ Use a push stick for machining small workpieces (with the stationary support).

Planing depth (splinter thickness) adjustment

Planing depth (splinter thickness) is adjusted by means of swiveling the front handle (4). Planing depth is increased by turning the handle in the clockwise direction « + » and decreased by turning the handle in anti-clockwise direction « - ». Molded pointer on the planer housing points at the value of the adjusted planing depth on the scale (5).

Replacement and mounting of the carbide-tipped reversible blades HM-EDH 82

- The cutting head (13) is fitted with the pair of carbide-tipped reversible blades (14), which cannot be resharpened, but may be reversed once.



- Remove the plug of power supply cord from the mains before starting manipulation with cutting blades.
- Using the spanner (30), loosen the fixing screws (15) and pull out the blade (14), which is held by two backing plates, to the side.
- Clean the contact faces of the blade and of the backing plates.
- Check wear of the second cutting edge of the blade. If the second cutting edge does not show marks of damage or wear, then insert the blade into the blade clamp so that the fresh cutting edge projects outwards to the cutting circle of the cutting head (1), follow the items stated below. If both cutting edges of a blade are worn out or damaged, installing a new blade is necessary. Working with blunt blades increases the risk of kickback and reduces quality of the planed surfaces.
- Insert the blade between the backing plates and check its correct position as in the picture (1).
- Insert the blade clamp from the side and slightly tighten the clamping screws (15), so that they just touch the backing faces.
- Align the blade laterally against the guide edge.
- Tighten the clamping screws (15) with torque 7 Nm.

Mounting position of the blade system has been pre-adjusted in the factory, therefore no alignment to the cutting circle is necessary.

Mounting of the guides

The rabbeting depth guide (limiting the rabbeting depth) and the tilting parallel guide (for adjustment of the rabbeting width) are special accessories of the electric planer.

Rabbeting depth guide DG-EDH 82

The rabbeting depth guide may be attached to the threaded hole located at the front of the right side of the planer housing (17).

The required depth of rabbeting can be freely adjusted within the range 0 – 25 mm according to the scale embossed on the rabbeting depth guide body. Using the pointer on the planer housing, the adjusted value of rabbeting depth may be determined.

The tilting guard (16), which covers the cutting head (13) when the planer is not working, will automatically uncover the cutting head as soon as the planer is put on the workpiece. The planer has two guide edges (8) on the right side, which are flush with the cutting blades (14) on the cutting head, to facilitate re-planing of pre-planed rabbets and allow neat rabbeting right to the corners.

Tilting parallel guide PG-EDH 82

Tilting parallel guide may be attached to the threaded hole located at the front of the left side of the planer housing (18).

The required width of rabbeting may be adjusted according to the scale on the parallel guide fence (19). The guide fence may be tilted to 45° according to the scale (20), allowing planing of bevel cuts.

Dust Extraction (Fig. 5)

The outlet openings (10) are fitted with the dust deflector (11) which permits selection of the dust discharge direction by shifting the flap lever upwards or downwards. The outlet openings may be attached with the dust-extraction adapter EA-EDH 82, allowing extraction of dust with a vacuum cleaner, or the dust-extraction adapter which is a part of the chip collection bag CB-EDH 82. The neck of the dust adapter EA-EDH 82 can accommodate e.g. the rubber adapter tube supplied as an accessory to the dust extractors NAREX (Fig. 5). Both dust-extraction adapters are fixed to the main handle of the planer with the wing nut (Fig. 5 and Fig. 6). Both dust-extraction adapters and the chip collection bag are accessories supplied on special optionally.

Dust originating from planing of wooden surfaces may be harmful to human health (the dust from oak or beech wood may cause lung cancer), it may be flammable or explosive (dust from light metals). It is necessary to implement all the relevant safety measures and environment protection regulations. Therefore it is recommended to employ the dust-extraction system - mentioned above.

Installation and use of the dust collection bag CB-EDH 82

The dust collection bag is delivered pre-assembled in order to avoid deformation of the reinforcing springs which form the shape of the bag.

Installation of the dust collection bag (Fig. 6 to Fig. 8)

1. Open the zip fastener (22) of the dust collection bag (21) and pull opened bag over the dust-extraction adapter (23), so that the inner plastic flange (24) with the fixing screws (25) are accessible.
2. Unscrew completely both fixing screws (25) with washers (26).
3. Fix the reinforcing springs according to the Fig. 7 to Fig. 8. First install the reinforcing spring with right-bended end 13,5 mm long (28). Then install the reinforcing spring with left-bended ending 10 mm long (27).
4. Insert the ends of both reinforcing springs into the recesses in the plastic flange and secure them with the fixing screws (25) with washers (26).
5. Pull the chip bag back over the reinforcing wire springs and close the zip fastener (22).

Attaching Attachment and using use of the dust collection bag

1. Fit the dust-extraction adapter of the dust collection bag (23) to the front part of the main handle (3) of the electric planer EDH 82, so that the hole of the adapter matches the selected dust-discharge hole in the planer housing (10).

The dust collection bag must be firmly attached to the planer by tightening the adapter fixing screw (29).

2. Check correct position of the dust deflector on of the planer (11).

During work, the volume of dust caught in the bag must be regularly checked and if full, the bag must be emptied. An overfilled bag could cause blocking of the dust discharge openings on of the planer and subsequent damage to the planer due to overheating.

Putting in service and operating

- Check if the data on the marking plate correspond with the actual mains voltage. Electric tools with the rated voltage 230 V may also be connected to 220 V mains.
- Remove all metal parts from the surface of workpiece.
- The electric planer is equipped with two handles for safe guidance - the main handle (3) with the mains switch and the swiveling front handle (4), which provides for adjustment of the planing depth according to the scale (5). This scale is graduated in partitions of 0,1 mm and allows precise adjustment of the required planing depth (splinter thickness).
- Place the front adjustable shoe (6) of the planer onto the workpiece so that the cutting head with blades (13) does not touch the workpiece surface.
- Switch the planer on.
- Guide the planer across the workpiece so that the surface of the front adjustable shoe (6) rests evenly on the workpiece. In order to achieve high quality of the planed surface, lightly press the front side of the planer to the workpiece. When the planer is moved in

such position that the rear fixed shoe (7) comes in contact with the surface, shift the pressure from the front adjustable shoe (6) to the rear fixed shoe (7). Keep pressure on the rear fixed shoe (7) until the whole surface of the workpiece has been planed.

- Planing depth may be adjusted lower than 0; in such case the plane of the front adjustable shoe (6) gets projects below the cutting circle of the cutting head (13), i.e. the blades come out of contact with the surface.

Chamfering of workpiece edges (Fig. 3)

To allow chamfering of the workpiece edges, the front adjustable shoe (6) is equipped with the rectangular V-groove (12). This V-groove is 2 mm deep, therefore with planing depth adjusted to 0, the planer will chamfer the edge by 2 mm.

Planing wood in the stationary position (Fig. 9)

As an optional accessory to the hand-held planer, the stationary support SS-EDH 82 may be delivered to extend the application range of the planer by the function of a table planer, with the the hand-held planer fixed in the support in inverted position.

Installation of the hand-held planer into the stationary support

- Check if the support frame (31) has the rubber plugs (32) inserted in their openings (32). These rubber plugs prevent the stationary support frame from moving on the workbench during work.
- Install the tilting guard (43) according to illustration. Insert the longer shank of the torsion spring (42) into the small square hole of the tilting guard (43) and screw the guard attached with the spring to the support frame (31) according to Fig. 7 (the torsion spring is inserted freely without pretensioning). Subsequently, turn the tilting guard in the arrow direction to the operating position, according to the illustration, and tighten the fixing screw (44).

The tilting guard must always move freely without friction and the torsion spring must retract it automatically into its initial position, where the safety function is provided – guarding the cutting head with blades. The tilting guard must be mounted under any conditions before starting of work with the stationary electric planer.

- Fix the electric planer EDH 82 to the stationary support using 3 fixing screws (Fig. 33 to Fig. 8).
- Use the rabbeting depth guide (36) and the spacer (37) to establish the clearance between the planer and the support frame when fixing with the screw (33).
- Tighten the screws (34) and (35) with the wing nuts (38) and washers (39).
- Check the fixing of the yoke (40) with the screws (41).

Further advices

- For working safety, the steel profile of the support frame shall be fixed to the workbench using screws or screw clamps. The square holes in the steel profile allow the use of screws or bolts.
- In case of using the dust collection bag (21) or the extraction adapter for connection of dust-extraction systems, it is advantageous to fit these parts before putting the planer into the stationary support.
- For continuous operation of the planer, use the locking strap with chain (45), pulled over the switch actuator of the electric planer (10). Running of the planer is stopped by pulling the locking strap (45) down from the switch actuator.

Maintenance

The hand-held planer requires practically no maintenance. Lubrication for the antifriction bearings is designed to last for the service life of the electric tool. It is advisable to clean the air inlet and outlet openings and the dust extraction and chip discharge channel occasionally with compressed air while the planer is running and no load. This will prevent the openings from becoming clogged with dust or chips.

The carbon brushes are specially designed to allow their wear only to the minimum usable length. Then the power supply circuit is automatically interrupted and the electric tool stops running. The motor housing may only be opened in the authorized workshops, as the assembly requires special qualifications and knowledge.

Storage

Packed appliance may be stored in dry, unheated storage place with temperature not lower than -5°C .

Unpacked appliance should be stored only in dry storage place with temperature not lower than $+5^{\circ}\text{C}$ with exclusion of all sudden temperature changes.

Environmental protection

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised NAREX customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Information about noise level and vibrations

The values have been measured in conformity with EN 60745.

Acoustic pressure level $L_{pa} = 91 \text{ dB (A)}$.

Acoustic power level $L_{wa} = 104 \text{ dB (A)}$.

In accuracy of measurements $K = 3 \text{ dB (A)}$.

Wear noise protectors!

The weighted value of vibrations affecting hands and arms $= 2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

In accuracy of measurements $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Certificate of Conformity

We declare that the device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60745-1; EN 60745-2-14

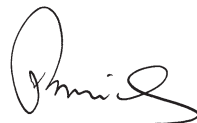
Directive 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directive 2004/108/EC

CE 2009



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
CEO of the company
29.12.2009

Changes are reserved

Instrucciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones de seguridad y el manual completo. La violación de todas las siguientes instrucciones puede ocasionar accidentes por contacto con corriente eléctrica, puede originar un incendio y/o causar graves lesiones a las personas.

Guarde cuidadosamente todas las instrucciones y el manual para su uso futuro.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes instrucciones de advertencia significa una herramienta eléctrica, que se alimenta (toma móvil) de la red eléctrica, o herramienta, que se alimenta de baterías (sin toma móvil).

1) Seguridad del medio laboral

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado el puesto de trabajo.** El desorden y la oscuridad suelen ser la causa de accidentes en el puesto de trabajo.
- b) **No utilice herramientas eléctricas en un medio con peligro de explosión, en los que haya líquidos inflamables, gases o polvo.** En la herramienta eléctrica se producen chispas, que pueden inflamar polvo o vapores.
- c) **Al utilizar la herramienta eléctrica, impida el acceso de niños y otras personas al lugar.** Si usted se interrumpe en la actividad que realiza, esto puede disociarlo de ella.

2) Seguridad de manipulación con electricidad

- a) **La clavija de la toma móvil de la herramienta eléctrica tiene que responder a las características del enchufe de la red.** Nunca repare la clavija de manera alguna. Nunca utilice adaptadores de enchufe con herramientas, que tengan conexión de protección a tierra. Las clavijas, que no sean destruidas por reparaciones y los enchufes correspondientes limitan el peligro de accidentes por contacto con la electricidad.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra, por ejemplo, tubos, cuerpos de calefacción central, cocinas y neveras.** El peligro de accidente con corriente eléctrica aumenta cuando su cuerpo entra en contacto con la tierra.
- c) **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia, humedad o a que se moje.** Si la herramienta eléctrica se moja, aumentará el peligro de accidente por contacto con electricidad.
- d) **No utilice la toma móvil para otros fines.** Nunca cargue o tire de la herramienta eléctrica por la toma, ni nunca extraiga la clavija del enchufe tirándola de la toma. Proteja la toma contra el calor, grasa, piezas móviles y con bordes afilados. Las tomas dañadas o enredadas aumentan el peligro de accidente con electricidad.
- e) **Si la herramienta eléctrica es utilizada en exterior, use un cable alargador adecuado para exteriores.** Con el uso del cable alargador para exteriores se reduce el peligro de accidente con electricidad.
- f) **Si la herramienta eléctrica es utilizada en un medio húmedo, use una alimentación con un protector de corriente (RCD).** Utilizando un RCD, se reduce el peligro de accidente con electricidad.

3) Seguridad de las personas

- a) **Al utilizar la herramienta eléctrica, sea prudente y ponga atención a lo que esté haciendo, concéntrese y actúe con cordura.** Si está cansado o está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas, no trabaje con la herramienta eléctrica. Un mínimo descuido al utilizar la herramienta eléctrica puede originar un grave accidente de personas.
- b) **Utilice medios de protección.** Siempre utilice protección de la vista. Los medios de protección, utilizados de conformidad con las condiciones laborales, como p.ej., respiradores, calzado de seguridad antideshlizante, coberturas de la cabeza, o protectores de ruido, pueden reducir el peligro de lesiones de personas.

c) **Evite un encendido casual.** Cerciórese de que el pulsador esté en posición de apagado cuando vaya a introducir la clavija en el enchufe y/o cuando vaya a cambiar las baterías, o porte las herramientas. Asimismo, la causa de accidentes puede ser también el portar una herramienta con el dedo puesto en el pulsador, o el conectar la clavija con el pulsador en posición de encendido.

d) **Antes de encender una herramienta, retire todos los instrumentos de calibración o llaves.** El dejar un instrumento de calibración o una llave fija aun parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ser la causa de lesiones de personas.

e) **Trabaje hasta donde tenga alcance con seguridad. Mantenga siempre una posición estable y equilibrio.** De esta manera podrá tener un dominio pleno de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

f) **Use ropa adecuada.** No utilice ropa holgada ni joyas. Procure mantener el cabello, la ropa y los guantes a una distancia prudencial de las partes móviles. La ropa holgada, joyas y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes móviles.

g) **Si se disponen de medios para conectar equipos de extracción y recogida de polvo, cerciórese de que éstos estén bien conectados y de usarlos correctamente.** El uso de tales equipos puede reducir el peligro causado por la presencia de polvo.

4) Uso de herramientas eléctricas y cuidados de éstas

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Utilice la herramienta correcta, que esté destinada para el trabajo realizado. Una herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de una manera más segura en la labor para la que ha sido diseñada.

b) **No utilice una herramienta eléctrica, que no se pueda encender y apagar mediante el pulsador.** Cualquiera herramienta eléctrica que no se pueda operar a través del pulsador, constituye un peligro y hay que repararla.

c) **Desconecte la herramienta sacando la clavija del enchufe, y/o desconectando la batería, antes de hacer cualquier calibración, cambio de accesorios, o antes de guardar una herramienta eléctrica, que no se esté utilizando.** Estas medidas de seguridad, preventivas reducen el peligro de un encendido casual de la herramienta eléctrica.

d) **La herramienta eléctrica que no se esté utilizando, aléjela del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no hayan sido instruidas, sobre el uso de la misma.** La herramienta eléctrica constituye un peligro en manos de usuarios inexpertos.

e) **Dé mantenimiento a la herramienta eléctrica.** Revise la calibración de las partes móviles y su movilidad, fíjese si hay grietas, piezas partidas y cualquier otra situación, que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está deteriorada, mándela a reparar antes de volverla a usar. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica.

f) **Mantenga afilados y limpios los instrumentos de corte.** Los instrumentos de corte afilados correctamente y limpios tienen menos probabilidad de que se enreden con el material o se bloqueen, el trabajo con ellos se controla con más dominio.

g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, instrumentos de trabajo y otros instrumentos, que sean conformes a las presentes instrucciones, y de la forma que haya sido recomendada para una herramienta eléctrica, concreta, tomándose en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo realizado.** El uso de una herramienta eléctrica para realizar otras actividades que no sean las concebidas, pueden originar situaciones de peligro.

5) Servicio de reparación

a) **Confíe la reparación de su herramienta eléctrica a un personal cualificado, quien utilizará piezas de repuesto idénticas.** De esta manera se garantiza el mismo nivel de seguridad que tenía la herramienta antes de su reparación.

Instrucciones de seguridad para cepillo

- **Antes de depositar la herramienta eléctrica, espere a que se haya detenido el cilindro de cuchillas.** Las cuchillas del cilindro sin cubrir podrían engancharse en la superficie de apoyo y hacerle perder el control sobre el aparato y causar un grave accidente.

Características técnicas

Cepillo

Tipo	EDH 82
Voltaje	230 V
Frecuencia	50–60 Hz
Potencia de entrada nominal	900 W
Potencia	470 W
Revoluciones: sin carga	12 000 min ⁻¹
con la carga nominal	10 000 min ⁻¹
Profundidad del cepillado	0–3 mm
Ancho del cepillado	82 mm
Peso del equipo eléctrico	3,6 kg
Clase de protección	II / 

Elementos de control

- 1 El interruptor
- 2 El botón de seguridad
- 3 El mango del cepillo
- 4 El mango delantero giratorio del cepillo (para la regulación de la profundidad del cepillado)
- 5 La escala para la regulación del grosor de virutas
- 6 La placa delantera móvil del cepillo
- 7 La placa firme del cepillo
- 8 La arista de conducción de la placa móvil y firme del cepillo
- 9 Los huecos de ventilación
- 10 Los huecos para la salida de virutas
- 11 La válvula para la orientación de la salida de virutas
- 12 La ranura en V para el biselado de los lados
- 13 El cabezal del cepillo con cuchillas (forma parte del equipo)
- 14 La cuchilla reversible del cepillo
- 15 Los tornillos de sujeción de las cuchillas del cepillo
- 16 La cubierta de protección inclinable del cabezal del cepillo
- 17 El hueco para la sujeción del tope de profundidad y de la instalación estacionaria
- 18 El hueco para la sujeción del tope paralelo inclinable
- 19 La escala para la regulación del ancho del ranurado de cantos
- 20 La escala de inclinación de la regla del tope paralelo inclinable
- 21 La bolsa recolectora de virutas
- 22 El cierre
- 23 El adaptador para aspiración
- 24 La brida
- 25 El tornillo de sujeción
- 26 La arandela
- 27 El resorte izquierdo de apoyo
- 28 El resorte derecho de apoyo
- 29 El tornillo de sujeción del adaptador
- 30 La llave (la llave 8 - forma parte del equipo)
- 31 El marco angular
- 32 La junta
- 33 El tornillo de sujeción M6x55
- 34 El tornillo de sujeción M6x85
- 35 El tornillo de sujeción del estribo M6x45
- 36 El tope de profundidad
- 37 El tubo delimitador
- 38 La tuerca de mariposa de plástico
- 39 La arandela
- 40 El estribo
- 41 Los tornillos de sujeción del estribo
- 42 El resorte helicoidal
- 43 La cubierta de protección giratoria
- 44 El tornillo de sujeción M5x16
- 45 El estribo de freno

No todos los accesorios ilustrados y descritos forman parte del equipo.

Aislamiento doble

Para garantizar la máxima seguridad a los usuarios, nuestras herramientas están construidas de tal modo que satisfagan las reglamentaciones europeas vigentes (norma EN). Los aparatos con un aislamiento doble se indican a escala internacional con un doble cuadrado. Este tipo de herramientas no deben conectarse a una toma de tierra y para su alimentación es suficiente un cable de dos hilos. Las herramientas se han desarrollado de conformidad con la norma EN 50114.

Uso reglamentado

El cepillo de mano eléctrico y universal está destinado para labrar la madera, materiales parecidos a la misma y material plástico blando cepillando, alisando, creando ranuras en los cantos y truncando los lados.

El campo de uso del cepillo se puede ampliar utilizando los accesorios incluidos en este manual y su-ministrados exclusivamente por la compañía Narex. El fabricante no es responsable de los daños causa-dos por las intervenciones inadecuadas o por el uso del equipo eléctrico con otros accesorios no suministrados por él mismo. El usuario del producto responde exclusivamente por los daños y accidentes causados debido al uso incorrecto del equipo.

Instrucciones especiales de seguridad

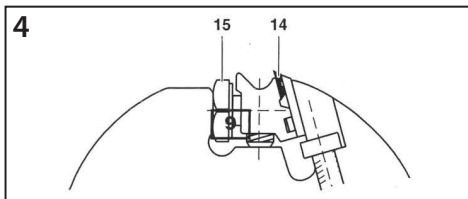
- ☐ Antes de comenzar el trabajo controle la sujeción de las cuchillas del cepillo.
- ☐ Introduzca la clavija en el tomacorriente sólo con el interruptor del equipo eléctrico apagado.
- ☐ Durante el trabajo mantenga siempre la entrada móvil de corriente eléctrica detrás del equipo.
- ☐ Controle si se han guardado todas las llaves del equipo.
- ☐ Monte al revés o cambie a tiempo las cuchillas sin filo, en caso contrario crece el peligro de choque de retroceso.
- ☐ En caso de cepillar pequeñas piezas se tiene que utilizar una superficie de conducción adicional con una cavidad para la pieza trabajada y en caso de parar el cepillo en la área cepillada se deben utilizar preparados adecuados, que impidan el choque de retroceso.
- ☐ Cualquier uso del producto, que esté en contra-dicción con este manual, puede ser la causa de un accidente.
- ☐ Sólo utilice los accesorios recomendados por el fabricante del cepillo.
- ☐ Sólo utilice las piezas de repuesto originales.
- ☐ Utilice espejuelos y auriculares de protección.
- ☐ Sólo utilice el tipo de cabezal suministrado conjuntamente con el equipo.
- ☐ En caso de instalación estacionaria del cepillo utilice siempre la cubierta de protección del cabezal del cepillo, que forma parte del equipo de instalación estacionaria.
- ☐ Para la elaboración de una pieza pequeña (en la instalación estacionaria) utilice una barra de empuje.

Regulación del cepillado grosor de las virutas

Con la ayuda del mango delantero giratorio (4) regulamos la profundidad del cepillado (grosor de vi-rutas). Girando a la derecha en dirección a « + » alcanzamos un grosor mayor, girando hacia la izquierda en dirección a « - » reducimos el grosor de las virutas. El indicador en el molde del equipo indica el valor del grosor regulado en la escala (5).

Cambio y sujeción de la cuchilla HM-EDH 82

- En el cabezal del equipo (13) están montadas dos cuchillas reversibles (14), las cuales no se pueden afilar, sino montarlas al revés una sola vez.



- Antes de manipular con las cuchillas saque la clavija del tomacorriente.
- Afloje los tornillos de sujeción (15) con la llave (30) y saque la cuchilla (14), que está introducida por un costado entre dos placas.
- Limpie las áreas de fundamento de la cuchilla y las placas.
- Controle si el otro filo de la cuchilla también está desgastado. Si el otro filo no tiene muestras de desgaste o daños introduzca la cuchilla en el montaje del cabezal de forma tal, que el filo este orientado hacia adentro a través del diámetro de paso del cabezal del cepillo (vea ilustración) y continúe según los puntos siguientes del procedimiento. Si los dos filos están desgastados o dañados utilice incondicionalmente una cuchilla nueva. El trabajo con cuchillas sin filo aumenta el peligro del choque de retroceso y disminuye la calidad de las superficies acabadas.
- Introduzca la cuchilla entre las placas de fundamento y controle si está en la posición correcta según la ilustración.
- Introduzca la caseta de sujeción de costado y ligeramente apriete los tornillos de sujeción (15), para que estén en contacto con las superficies de fundamento.
- Realice la corrección lateral de las cuchillas con la arista de conducción.
- Apriete los tornillos de sujeción (15) con momento torsor 7 Nm.

La posición de montaje del sistema de sujeción de las cuchillas ha sido de antemano instalada durante la fabricación y por eso la regulación de profundidad de las cuchillas para el cepillado no es necesaria.

Montaje de tope

Entre los accesorios especiales del cepillo está el tope de profundidad (para regular la profundidad del ranurado de cantos) y el tope paralelo inclinable (para regular el ancho del ranurado de cantos).

Tope de profundidad DG-EDH 82

El tope de profundidad se sujeta enroscándolo a un hueco en la parte derecha delantera del aparato (17). La profundidad requerida del ranurado de cantos se puede regular ininterrumpidamente desde

0 hasta 25 mm, según la escala estampada en el tope de profundidad. El valor regulado de la profundidad del ranurado de cantos se puede leer junto a la estría en el aparato.

La cubierta de protección inclinable (16), que en re-poso cubre el cabezal del cepillo, se destapa automáticamente al poner el cepillo en el material. El cepillo tiene en la parte derecha de las placas dos aristas de conducción (8), que están alineadas con las cuchillas (14) en el cabezal del cepillo y facilitan el cepillado de ranuras acabadas o posibilitan el cepillado exactamente en las esquinas de las ranuras.

Tope paralelo inclinable PG-EDH 82

El tope paralelo inclinable se sujeta enroscándolo a un hueco en la parte izquierda frontal del aparato (18).

El ancho requerido del ranurado de cantos se puede regular según la escala para la regulación en el tope (19). La regla de conducción del tope se puede inclinar a un ángulo máximo de 45° según la escala (20) y se puede biselar.

Aspiración de polvo

Los huecos de salida (10) tienen válvulas para la orientación de las virutas (11) la dirección de la salida se regula poniendo la palanca de la válvula hacia arriba o hacia abajo, es posible conectar el adaptador para

aspiración EA-EDH 82 con aspiradora o con el adaptador de aspiración que forma parte de la bolsa recolectora de virutas CB-EDH 82. En el cuello del adaptador para aspiración EA-EDH 82 se puede introducir por ejemplo una reducción de goma adaptada, que forma parte de la aspiradora NAREX (vea la ilustr. 5). Los dos adaptadores para la aspiración se sujetan al mango principal del cepillo mediante un tornillo concabeza de mariposa plástica (vea ilustr. 5-6). Estos adaptadores para aspiración y la bolsa recolectora de virutas forman parte de los accesorios suministrados mediante pedidos especiales.

El polvo, que se forma durante el trabajo, puede dañar la salud (el polvo de madera de haya o de roble puede causar cáncer), puede ser inflamable explosivo (el polvo de los metales ligeros). Es necesario tomar todas las medidas pertinentes y las medidas para la protección del medio ambiente. Por eso recomendamos utilizar el sistema de aspiración antes mencionado.

Procedimiento para el montaje y el uso de la bolsa recolectora de virutas CB-EDH 82

La bolsa recolectora de virutas es suministrada en estado de semimontaje, para que durante su transporte no ocurran deformaciones de los resortes de apoyo de alambre de la bolsa.

Procedimiento de montaje de la bolsa (ilustr. 6-8)

1. Desabroche el cierre (22) de la bolsa (21) y ex-tienda la bolsa desabrochada a través del adaptador para la aspiración (23) de forma tal, que tenga acceso libre a la brida plástica interna (24) con sus tornillos de sujeción (25).
2. Destornille completamente los dos tornillos de sujeción (25) con sus arandelas (26).
3. Monte los dos resortes de apoyo según la ilustración 7-8. Primero monte el resorte de apoyo con la terminación encorvada hacia la derecha de largo 13,5 mm (28). Después monte el resorte con la terminación encorvada hacia la izquierda de largo 10 mm (27).
4. Introduzca las terminaciones de los resortes de apoyo en el lugar correspondiente en la brida y sujételas fuertemente con los tornillos de sujeción (25) y las arandelas (26).
5. Regrese la bolsa a través de los resortes de apoyo de alambre y abroche el cierre (22).

Sujeción y funcionamiento de la bolsa

1. Monte el adaptador para la aspiración de la bolsa (23) en la parte delantera del mango principal (3) del cepillo EDH 82 de forma tal, que el hueco del adaptador quede ajustado con el hueco de salida del cepillo (10).

Apretando los tornillos del adaptador de la bolsa (29) se alcanza una sujeción firme de la bolsa con el cepillo.

2. Controle la exactitud de la posición de la válvula del cepillo para la orientación de la salida de virutas (11).

Durante el trabajo controle sistemáticamente la bolsa y vacíela a tiempo. La bolsa llena podría causar la obstrucción de los huecos de salida del cepillo y su posterior daño por recalentamiento.

Puesta en marcha y servicio

- Controle si los datos en la placa de clasificación corresponden con el voltaje real de la red de alimentación.
- El equipo destinado para trabajar con 230 V se puede conectar también a 220V.
- Quite del área destinada para cepillar cualquier parte metálica.
- El cepillo está dotado de dos mangos, que aseguran su manejo seguro. El mango principal (3) con interruptor y el mango delantero (4), que es giratorio y asegura la regulación de la profundidad del cepillado según la escala (5). Esta escala tiene divisiones de 0,1 mm. Ajuste el grosor de virutas requerido.
- Coloque el cepillo con su placa móvil (6) en la superficie acepillada de forma tal, que el cabezal y las cuchillas (13) no tengan contacto con la pieza trabajada.
- Ponga en marcha el cepillo.
- Conduzca el cepillo por la pieza trabajada de forma tal, que la superficie de la placa móvil (6) descanse derecho en la pieza. Para el cepillado de calidad presionamos ligeramente la parte delantera del cepillo hacia la pieza. Cuando la placa posterior firme del cepillo (7) hace contacto con la superficie del material que labramos, deje de presionar la placa delantera móvil (6) y presione la placa posterior firme (7). Presione la placa posterior firme (7) hasta cepillar completamente toda la superficie de la pieza.

- La profundidad del cepillado puede ser regulada a un valor menor a 0, de esta forma el plano de la placa delantera móvil (6) se sitúa debajo de la circunferencia del cabezal del cepillo (13), o sea, no se puede cepillar.

Biselado de lados de la pieza (ilust. 3)

Para el biselado de lados de la pieza la superficie de la placa delantera móvil (6) está dotada de una ranura rectangular „V“ (12). Esta V-ranura tiene una profundidad de 2 mm, por lo tanto al regular el grosor de virutas al valor 0 se biselan 2 mm de lado.

Trabajo en posición estacionaria (ilust. 9)

La instalación estacionaria SS-EDH 82 es un accesorio del cepillo y forma parte de los accesorios suministrados mediante pedidos especiales.

La misma posibilita ampliar el uso del cepillo con mesas orientadas hacia arriba = función de acepilladora.

Procedimiento de montaje

- Controle si en el marco (31) están montados las juntas de goma (32). Estas impiden el movimiento de la instalación estacionaria durante el trabajo por el soporte.
- Realice el montaje de la cubierta de protección giratoria (43) según la ilustración. Introduzca en el pequeño hueco de cuatro lados de la cubierta de protección giratoria (43) el brazo del resorte helicoidal (42) y atornille ligeramente la cubierta con el resorte helicoidal, según la ilustración 7 (el resorte se introduce sin tensión previa), al marco (31). Después gire la cubierta de protección giratoria en dirección a la flecha a la posición de marcha, como está indicado en la ilustración y apriete el tornillo de sujeción (44).

La cubierta de protección giratoria se debe mover libremente y con la ayuda del resorte debe automáticamente regresar a la posición original, donde asegura la función de protección cubre el cabezal giratorio con las cuchillas. La cubierta de protección giratoria debe ser montada antes de empezar a trabajar con el cepillo.

- El cepillo EDH 82 se sujeta en la instalación estacionaria con tres tornillos de sujeción (33-35).
- Utilice el tope de profundidad (36) y el tubo delimitador (37) para determinar la tolerancia entre el cepillo y el marco, durante la sujeción del tornillo (33).
- Los tornillos (34) y (35) se aprietan con tuercas de mariposa (38) y arandelas (39).
- Controle la sujeción del estribo (40) con tornillo (41).

Recomendaciones para el trabajo

- Por motivos de seguridad del trabajo la escuadra del soporte debe estar sujeta a la superficie de trabajo por medio de tornillos de presión o tornillos. Los huecos cuadrados de la escuadra posibilitan el uso de tornillos.
- En caso del uso de la bolsa recolectora de virutas (21) o del adaptador para aspiración para la conexión de los sistemas de aspiración es apropiado montar estos componentes antes de sujetar el cepillo en la instalación estacionaria.
- Para asegurar la marcha continua del cepillo utilice el estribo de freno con cadena (45), el cual se monta al interruptor del cepillo (10). Puede interrumpir la marcha del cepillo separando el estribo de freno (45) del interruptor.

Mantenimiento

El cepillo de mano no necesita prácticamente ningún mantenimiento. El contenido de engrase del rodamiento es suficiente para todo el tiempo de vida del equipo eléctrico. Recomendamos limpiar ocasionalmente el cepillo, poniéndolo en marcha sin carga y limpiando con aire comprimido los huecos para la aspiración y el escape de aire y el canal para la aspiración de polvo y las salidas de virutas. De esta forma se impide, que se obstruyan estos huecos.

Las escobillas de carbón tienen una construcción especial, la cual posibilita su desgaste sólo hasta una longitud mínima permitida. Después de este desgaste el circuito alimentador se interrumpe automáticamente y el equipo eléctrico deja de funcionar. La caja del motor se puede abrir sólo en talleres de reparaciones autorizados, ya que para el montaje son necesarios conocimientos técnicos.

Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5°C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5°C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Información sobre el nivel de ruido y vibraciones

Los valores fueron medidos de conformidad con la Norma Estatal Checa EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pa} = 91$ dB (A).

Nivel de potencia acústica $L_{wa} = 104$ dB (A).

Imprecisión de medición $K = 3$ dB (A).

¡Utilice protectores auditivos!

El valor de vibraciones calculado, que influye en las manos y brazos = $2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Imprecisión de medición $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Declaración de conformidad

Declaramos que este equipo cumple con los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60745-1; EN 60745-2-14

Directiva 2006/42/EC

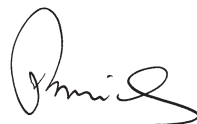
Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/EC

CE 2009

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa



Antonín Pomeisl
Apoderado
01.02.2010

Sujeto a cambios

Общие правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную Инструкцию. Несоблюдение нижеприведенных указаний может повлечь за собой поражение эл. током, пожар и/или серьезное ранение лица.

Спрячьте все указания и Инструкцию для возможного повторного прочтения в будущем.

Под выражением «эл.инструмент» подразумеваем во всех нижеприведенных предупреждениях электрическое оборудование, питаемое (через подвижной подводящий кабель) от сети, или оборудование, питаемое от батареи (без подвижной подводящей линии).

1) Безопасность рабочей среды

a) Содержите место работы чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и темные места бывают причиной несчастных случаев.

b) Не пользуйтесь эл.оборудованием во взрывоопасной среде, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. В эл. оборудовании образуются искры, которые могут зажечь пыль или испарения.

в) Применяя эл.оборудование, предотвратите доступ детей и посторонних лиц. Если вас будут беспокоить, то вы можете потерять контроль над выполняемой операцией.

2) Эл.безопасность

a) Вилка подвижного подводящего кабеля должна соответствовать сетевой розетке. Вилку никогда никаким способом не модифицируйте. С оборудованием, оснащенным защитным соединением сземлей, никогда не пользуйтесь никакими приставками. Подлинные вилки и соответствующие розетки ограничат опасность поражения эл. током.

b) Избегайте контакта тела сземленными предметами, как напр.трубопровод, радиаторы центрального отопления, плиты и холодильники. Опасность поражения эл. током выше, когда ваше тело соединено с землей.

в) Не подвергайте эл.оборудование воздействию дождя, или влажности. Если в эл. оборудование проникнет вода, растет опасность поражения эл. током.

г) Не применяйте подвижной подводящий кабель для любых других целей. Никогда не тяните оборудование за подводящий кабель и не выдергивайте насильно вилку из розетки. Защищайте подводящий кабель от жары, жира, острых кромок и подвижных компонентов. Поврежденные или скрученные кабели повышают опасность поражения эл. током.

д) Если эл.оборудование применяется на открытой площадке, пользуйтесь удлинительной подводящей линией, годной для применения наружу. Применение удлинительной подводящей линии, годной для применения вне здания, ограничивает опасность поражения эл. током.

е) Если эл.оборудование применяется во влажной среде, пользуйтесь системой питания, защищенной предохранительным выключателем (RCD). Применение RCD ограничивает опасность поражения эл. током.

3) Безопасность лиц

a) Пользуясь эл.оборудованием, уделяйте внимание как раз выполняемой операции, сосредоточьтесь и раздумывайте трезво. Не работайте эл. оборудованием, если вы устали или под воздействием опьяняющих средств, спиртных напитков или лекарств. Момент рассеянности при применении эл. оборудования может повлечь за собой серьезное ранение лица.

b) Пользуйтесь защитными средствами. Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз. Защитные средства, как напр. респиратор, защитная противоскользящая обувь, твердое покрытие головы или защита слуха, применяемые в согласии с условиями труда, ограничивают опасность ранения лица.

в) Избегайте неумышленного пуска. Убедитесь, что при соединении вилки с розеткой или при установке батарей

или транспортировке оборудования выключатель действительно выключен. Транспортировка оборудования с пальцем на выключателе или ввод вилки оборудования в розетку сети питания с выключенным выключателем может стать причиной несчастных случаев.

г) До включения оборудования устранили все наладочные инструменты или ключи. Наладочный инструмент или ключ, который останется прикрепленным к вращающейся части эл. оборудования, может быть причиной ранения лица.

д) Работайте лишь там, где надежно достаете. Всегда соблюдайте стабильную позицию ибалансировку. Таким способом будете лучше управлять эл. оборудованием в непредвиденных ситуациях.

е) Одевайтесь подходящим способом. Не пользуйтесь свободной одеждой или украшениями. Следите за тем, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки были достаточно далеко от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.

ж) Если имеются средства для присоединения оборудования к системе отсасывания и сбора пыли, такие средства должны быть надежно присоединены и должны правильно применяться. Применение таких систем может ограничить опасность, вызванную образующейся пылью.

4) Применение эл.оборудование и работа о нем

a) Не перегружайте эл.оборудование. Применяйте правильное оборудование, годное для выполняемой операции. Правильное эл. оборудование будет выполнять работы, для которых было сконструировано и предназначено, лучше и более надежно.

b) Не применяйте эл.оборудование, которое нельзя включить и выключить от выключателя. Любое эл. оборудование, которым нельзя управлять от выключателя, является опасным и должно быть отремонтировано.

в) До начала любой наладки, настройки, замены принадлежностей или хранения неперемещаемого эл.оборудования отсоедините эл.оборудование путем отсоединения вилки от сетевой розетки или отсоединением батарей. Эти профилактические правила техники безопасности ограничивают опасность случайного пуска эл. оборудования.

г) Неперемещаемое эл.оборудование храните вне досягаемости детей и не разрешите лицам, не ознакомленным с эл. оборудованием или настоящими Правилами, пользоваться эл.оборудованием. Эл.оборудование - опасный прибор в руках неопытных пользователей.

д) Выполняйте техобслуживание эл.оборудования. Проверяйте настройку движущихся частей и их подвижность, обратите внимание на трещины, поломанные части и любые другие факты, которые могли бы поставить нормальное функционирование эл.оборудования под угрозу. Если оборудование повреждено, обеспечите его ремонт до последующего его применения. Много несчастных случаев вызвано недостаточным техобслуживанием эл. оборудования.

е) Режущие инструменты соблюдайте чистыми и острыми. Правильный уход и правильная заточка режущих инструментов по всей вероятности не повлечет за собой зацепление за материал или блокировку, работа с ними будет легче проверяться.

ж) Эл.оборудование, принадлежности, рабочие инструменты, и т.д., применяйте в согласии с настоящими Правилами способом, предписанным для конкретного эл.оборудования с учетом конкретных рабочих условий и вида выполняемых операций. Применение эл. оборудования для выполнения других непредусмотренных операций может повлечь за собой опасные ситуации.

5) Сервис/Техобслуживание

a) Ремонты вашего эл.оборудования возложите на квалифицированное лицо, которое будет пользоваться подлинными запасными частями. Таким способом будет обеспечен тот же самый уровень безопасности эл. оборудования, что и до выполнения ремонта.

Указания по технике безопасности для рубанков

- Перед тем как Вы выпустите инструмент из рук дайте ему полностью остановиться. Открытый барабан может зацепиться за поверхность и привести к потере контроля и тяжелым ранениям.

Технические характеристики

Рубанок

Тип	EDN 82
Напряжение	230 В
Частота	50–60 Гц
Номинальная потребляемая мощность	900 Вт
Мощность	470 Вт
Число оборотов:	12 000 мин ⁻¹
при номинальной производительности	10 000 мин ⁻¹
Глубина строгания	0–3 мм
Ширина строгания	82 мм
Вес устройства	3,6 кг
Класс безопасности	II / ▢

Органы управления

- 1Выключатель
- 2Блокировка выключателя
- 3Рукотка
- 4Передняя вращающаяся грибовидная ручка (для установки глубины строгания)
- 5Шкала для установки глубины строгания
- 6Передняя подвижная пластина
- 7Неподвижная пластина
- 8Направляющая кромка передней подвижной пластины и неподвижной пластины
- 9Вентиляционные отверстия
- 10Отверстия для удаления стружки
- 11Крышка для установки отвода стружки
- 12V-образный шлиц для выполнения фосок
- 13Вал с ножами (входит в комплект поставки)
- 14Вращающийся нож рубанка
- 15Зажимной винт ножа
- 16Откидная защитная крышка вала
- 17Отверстие для установки ограничителя глубины паза и стационарного устройства
- 18Отверстие для установки откидного продольного упора
- 19Шкала для установки ширины паза
- 20Шкала поворота мерной рейки откидного продольного упора
- 21Мешок для приема стружки
- 22Молния
- 23Переходных отсоса
- 24Фланец
- 25Зажимной винт
- 26Шайба
- 27Левая натяжная пружина (армирующая)
- 28Правая натяжная пружина (армирующая)
- 29Зажимной винт переходника
- 30Ключ (однозвеньный 8, входит в комплект поставки)
- 31Угловая рама
- 32Резиновая пробка
- 33Зажимной винт M6x55
- 34Зажимной винт M6x85
- 35Скоба-зажимной винт M6x45
- 36Ограничитель глубины паза
- 37Трубка-ограничитель
- 38Пластиковая гайка-барашек
- 39Шайба
- 40Скоба
- 41Зажимной винт скобы
- 42Вращательная пружина
- 43Вращающаяся защитная крышка
- 44Зажимной винт M5x16
- 45Арретир

Упомянутые или описанные здесь дополнительные приспособления не обязательно входят в комплект поставки рубанка.

Двойная изоляция

В целях максимальной безопасности пользователя наши аппараты сконструированы в соответствии с действующими европейскими стандартами (нормами EN). Устройства с двойной изоляцией обозначены международным символом двойного квадрата. Такие устройства не должны быть заземлены, и для их подключения достаточно двужильного кабеля. Защита аппаратов от помех выполнена согласно EN 50114.

Назначение рубанка

Этот универсальный электрический рубанок предназначен для обработки дерева, древесноподобных материалов и мягких пластиков - строгальных работ, фугования, выборки пазов, черновой и чистовой обработки поверхностей и выполнения фасок.

Возможности использования этого рубанка могут быть расширены только за счет использования дополнительных приспособлений, рекомендуемых фирмой NAREX и описанных в данном руководстве.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного использования данного электроинструмента или использования дополнительных приспособлений, отличающихся от тех, которые входят в комплект данного электроинструмента. Ответственность за ущерб, возникший из-за неправильного использования данного инструмента и связанные с этим несчастные случаи, лежит исключительно на пользователе данного инструмента.

Инструкции по технике безопасности

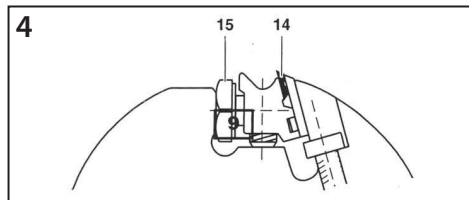
- ❑ Перед началом работы обязательно проверьте прочность крепления режущего элемента рубанка (ножа).
- ❑ Вилку кабеля можно включать в розетку электросети только при условии, что электроустановка выключена.
- ❑ Следите, чтобы во время работы гибкий сетевой кабель постоянно находился позади инструмента.
- ❑ Убедитесь, что все ключи убраны.
- ❑ Если нож затупился, переверните его другой стороной или замените, в противном случае возникает опасность обратного удара (отдачи).
- ❑ При обработке небольших заготовок необходимо использовать дополнительный направляющий элемент с углублением для обрабатываемой заготовки, а в условиях, когда рубанок прилипает к обрабатываемой поверхности, нужно принять специальные меры, чтобы не допустить отдачи.
- ❑ Использование данного инструмента с нарушением инструкций, приведенных в настоящем руководстве, может стать причиной несчастного случая.
- ❑ Пользуйтесь только теми дополнительными приспособлениями, которые рекомендованы изготовителем рубанка.
- ❑ Пользуйтесь только деталями из оригинального комплекта изготовителя.
- ❑ Во время работы пользуйтесь защитными очками и наушниками.
- ❑ Тип вала рубанка не должен отличаться от типа вала, входящего в комплект поставки инструмента.
- ❑ При выполнении таких работ, когда рубанок закрепляется в стационарном устройстве, обязательно используйте защитную крышку вала рубанка, которая входит в комплект поставки стационарного устройства.
- ❑ При обработке мелких деталей (при закреплении инструмента в стационарном устройстве) пользуйтесь специальным шатуном.

Регулировка, глубины строгания (толщины стружки)

Глубина строгания (толщина стружки) изменяется с помощью вращающейся гребковой ручки (4), расположенной спереди. При вращении вправо, в направлении знака «+», глубина строгания увеличивается, а при вращении влево, в направлении знака «-» глубина строгания (толщина стружки) уменьшается. Выпуклый индикатор на фитинге корпуса устройства показывает значение глубины строгания, установленное на шкале (5).

Замена и закрепление ножа HM-EDH 82

- На валу рубанка (13) закреплены два двусторонних режущих элемента (ножа) (14), которые не подлежат повторной заточке, но каждый из которых можно один раз перевернуть.



- Перед началом выполнения каких-либо операций с ножом рубанка обязательно выньте вилку кабеля из розетки.
- Ослабьте зажимные винты (15) с помощью одностороннего ключа (30) и вытащите нож (14), находящийся между пластинами. Очистите контактные поверхности ножа и пластины.
- Проверьте износ режущих элементов.
- Если другой режущий элемент не имеет признаков повреждения или износа, поместите нож в зажим вала рубанка таким образом, чтобы изношенный режущий элемент в плане поперечного сечения во отношению к валу рубанка был обращен внутрь (см. рисунок), а затем продолжайте действовать согласно инструкциям, приведенным в следующих пунктах. Если оба режущих элемента изношены или повреждены, нож обязательно нужно заменить. При использовании тупого ножа повышается риск отдачи и ухудшается качество обработки деталей.
- Поместите нож между пластинами и убедитесь, что он расположен так, как показано на рисунке.
- Вставьте зажимную cassette и слегка затяните зажимные винты (15), чтобы они коснулись поверхности перпендикулярно к ней.
- Выровняйте положение ножа по направляющим кромкам.
- Затяните зажимные винты (15) до крутящего момента 7 Нм.

Положение системы закрепления ножа устанавливается изготовителем, и регулировку высоты ножа по отношению к плоскости выполнять не нужно.

Установка ограничителей

В комплект специальных дополнительных приспособлений рубанка входит ограничитель глубины паза и откидной продольный упор (для ограничения ширины строгания).

Ограничитель глубины паза DG-EDH 82

Ограничитель глубины паза устанавливается в резьбовое отверстие, расположенное спереди на правой стороне корпуса рубанка (17). Значение глубины паза изменяется непрерывным образом в диапазоне 0–25 мм с помощью штампованной шкалы на корпусе ограничителя глубины паза. Установленное значение глубины паза при этом оказывается против специального штриха, нанесенного на корпусе устройства.

Откидная защитная крышка (16), которая в исходном положении закрывает вал рубанка (13), автоматически откидывается при соприкосновении рубанка с материалом. Пластины рубанка с правой стороны имеют две направляющие кромок (8), которые служат для выравнивания ножа (14) на валу рубанка и облегчают чистовую обработку при выборке четверти, позволяя точно обработать угол паза.

Откидной параллельный упор PG-EDH 82

Откидной параллельный упор закрепляется в резьбовое отверстие спереди на левой стороне корпуса устройства (18).

Нужная ширина паза устанавливается по шкале, имеющейся на направляющей упора (19). Направляющая рейка упора может устанавливаться под углом (макс. 45°) по шкале (20), что позволяет использовать инструмент в качестве торцового рубанка.

Отсасывание пыли

К отверстию для удаления стружки (10), снабженном заслонкой для регулирования потока стружки (11) (причем регулирование проводку осуществляется путем перемещения рычага заслонки вверх или вниз) присоединяется переходник отсоса EA-EDH 82 для отсасывания пыли с помощью пылесоса (вытяжного вентилятора) или его наконечник, который входит в комплект мешка для приема стружки CB-EDH 82. В штуцер переходника отсоса EA-EDH 82 может вставляться резиновый вкладыш из комплекта дополнительных приспособлений пылесоса NAREX (см. Рис. 5). Оба переходника отсоса закрепляются на рукоятке рубанка с помощью винта с пластиковой головкой-барашком (см. Рис. 5–6). Переходник отсоса и мешок для приема стружки входят в комплект поставки специальных дополнительных приспособлений.

Образующаяся во время работы пыль вредна для здоровья (пыль, образующаяся при обработке древесины дуба и бука, оказывает канцерогенное действие), является пожароопасным и/или взрывоопасным (пыль легких металлов) материалом. Поэтому совершенно необходимо принимать соответствующие меры по технике безопасности и защите окружающей среды. Поэтому рекомендуется использовать специальную систему отсасывания пыли.

Установка и регулировка положения мешка для приема стружки CB-EDH 82

С целью уменьшения деформации поддерживающей фасонной провололочной пружины мешка во время транспортировки мешок для приема стружки поставляется в полусобранном виде.

Порядок установки мешка (Рис. 6–8)

1. Откройте застежку-молнию (22) на мешке (21), натяните открытый мешок на переходник отсоса (23) таким образом, чтобы открывался свободный доступ к внутреннему пластиковому фланцу (24) с зажимным винтом (25).
2. Отверните полностью оба зажимных винта (25) с шайбами (26).
3. Установите обе натяжные пружины так, как показано на Рис. 7–8. Сначала установите натяжную пружину (28) длиной 13,5 мм с концом, загнутым вправо. Затем установите пружину (27) длиной 10 мм с концом, загнутым влево.
4. Вставьте концы натяжной пружины в пазы фланца и закрепите их с помощью зажимного винта (25) и шайбы (26).
5. Натяните мешок на пружинные провололочные растяжки и застегните молнию (22).

Закрепление и использование мешка

1. Присоедините переходник мешка (23) к передней части рукоятки (3) рубанка EDH 82 таким образом, чтобы отверстие переходника совпало с нужным отверстием для удаления стружки (10).

Прочное соединение мешка с рубанком обеспечивается затягиванием винта переходника мешка (29).

2. Проверьте правильность положения заслонки для регулирования удаления стружки (11).

Во время работы внимательно следите за наполнением мешка и своевременно опорожняйте его. Переполнение мешка может привести к закупорке отверстия для удаления стружки и последующему повреждению рубанка вследствие перегрева.

Прием в эксплуатацию и обслуживание

- Убедитесь, что напряжение в электросети действительно соответствует значению, указанному на бирке изготовителя. Данный инструмент рассчитан на напряжение 230 В и должен подключаться только к сети с напряжением 220 В.
- С поверхности, предназначенной для обработки, необходимо удалить все металлические элементы.
- Рубанок имеет две рукоятки, что обеспечивает уверенное управление его движением. Это основная рукоятка (3) с выключателем и передняя рукоятка (4), которая может поворачиваться и имеет шкалу (5) для установки глубины строгания. Цена деления этой шкалы – 0,1 мм, так что вы можете точно установить нужную толщину стружки.
- Помещайте рубанок с подвижной пластиной (6) на обрабатываемую поверхность таким образом, чтобы вал рубанка и нож рубанка (13) не касались заготовки.
- Включите рубанок.
- Ведите рубанок по обрабатываемой заготовке таким образом, чтобы поверхность подвижной пластины (6) была перпендикулярна к заготовке. Для повышения качества работы следует слегка прижимать переднюю часть рубанка к обрабатываемой заготовке. Если при подаче рубанка задняя неподвижная пластина (7) касается поверхности обрабатываемого материала, вы перенесите прижимающее усилие с передней подвижной пластины (6) на заднюю неподвижную пластину (7).

- Прижимающее усилие должно действовать на неподвижную пластину (7) при движении рубанка по всей поверхности обрабатываемой заготовки.
- Глубина строгания может устанавливаться на значение меньше 0; так что поверхность передней подвижной пластины (6) опускается ниже периферийной окружности вала рубанка (13), т. е. выходит за пределы зоны резания.

Снятие фасок (Рис. 3.)

Для снятия фасок на заготовках на поверхности передней подвижной пластины (6) имеется прямоугольный V-образный паз (12). Глубина этого V-образного паза равна 2 мм, так что при установке толщины стружки на 0 будет срезаться край в 2 мм.

Работа в стационарных условиях (Рис. 9.)

В качестве специального дополнительного приспособления может быть поставлено стационарное устройство SS-EDH 82, которое дает возможность использовать рубанок для работы на столярном верстаке.

Монтаж

- Убедитесь, что в раму (31) вставлен резиновый элемент (32). Он предотвращает движение стационарного устройства по станине во время работы.
- Установите откидную защитную крышку (43) в соответствии с рисунком. Вставьте длинное плечо пружины (42) в маленькое четырехугольное отверстие в откидной защитной крышке (43) и слабо привинтите крышку пружины (42) в соответствии с рисунком 7 (пружина вставляется без предварительного натяжения) к раме (31). Затем поверните откидную защитную крышку в направлении, указанном стрелкой, в рабочее положение и затяните зажимной винт (44).
- **Откинув защитную крышку в любом случае должна двигаться свободно и под действием пружины самостоятельно возвращаться в исходное положение, в котором она и обеспечивает безопасность, закрывая вращающийся вал рубанка с ножом. Перед началом работы абсолютно необходимо установить на Рубанке эту откидную защитную крышку.**
- В стационарном устройстве рубанок EDH 82 закрепляется с помощью трех зажимных винтов (33–35).
- Для уменьшения люфта между рубанком и рамой при закреплении его с помощью винта (33) используйте ограничителем глубины паза (36) и трубкой-ограничителем (37).
- Затяните винты (34) и (35), используя барашковую гайку (38) и шайбу (39).
- Убедитесь, что скоба (40) надежно закреплена винтом (41).

Общие рекомендации по выполнению работ

- В целях обеспечения безопасности в процессе работы уголок подставки следует прикрепить к рабочей поверхности с помощью трубки или винта. Наличие четырехугольного отверстия в уголке позволяет использовать винты.
- При использовании мешка для приема стружки (21) или наконечника отсоса для присоединения системы отсоса пыли рекомендуется устанавливать эти элементы перед закреплением рубанка в стационарном устройстве.
- Для сохранения определенного режима работы рубанка пользуйтесь скобой-арретиром с цепью (45), которая надевается на выключатель рубанка (Рис. 10). При снятии арретира (45) с выключателя режим работы рубанка может изменяться.

Техническое обслуживание

Ваш рубанок практически не нуждается в обслуживании. Смазка подшипников вала выполнена таким образом, что ее хватит на весь срок службы электроинструмента. Рекомендуется время от времени продувать сжатым воздухом отверстия для забора и выхода воздуха, а также каналы пылеотсоса и удаления стружки, включая рубанок на холостой ход. Таким образом вы предотвратите закупорку этих отверстий.

Угольные щетки сконструированы таким образом, что их износ продолжается только до минимально допустимой длины. После этого происходит автоматическое прерывание подачи тока, и электроинструмент останавливается. Монтаж и ремонт может производить только квалифицированный мастер, поэтому корпус двигателя можно открывать только в авторизованной ремонтной мастерской.

Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотапливаемом складе, где температура не опускается ниже -5°C .

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже $+5^{\circ}\text{C}$ и исключены резкие перепады температуры.

Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отслужившем электрическим и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. в странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенными нагрузками, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждений, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если аппарат в неразобранном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документов о покупке. В остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Информация об уровне шума и вибрациях

Значения измерены в соответствии с EN 60745.

Уровень акустического давления $L_{pA} = 91 \text{ дБ (А)}$.

Уровень акустической мощности $L_{WA} = 104 \text{ дБ (А)}$.

Неточность измерений $K = 3 \text{ дБ (А)}$.

Пользуйтесь средствами защиты слуха!

Взвешенное значение вибраций, действующее на руки равно: $2,5 \text{ м.с}^2$.

Неточность измерений $K = 1,5 \text{ м.с}^2$.

Сертификат соответствия

Зявляем, что этот станок удовлетворяет требованиям нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN60745-1; EN60745-2-14

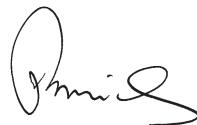
Директива 2006/42/EC

Электромагнитная совместимость:

EH55014-1; EH55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3

Директива 2004/108/EC

CE 2009



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

(Antonín Pomeisl)

470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл

Поверенный в делах компании

29.12.2009г.

Изменения оговорены

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytajcie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Nie dotrymując wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.

Zachowajcie wszelkie instrukcje do przyszłego użycia.

Przez wyraz „narzędzia elektryczne” we wszystkich dalej podanych instrukcjach bezpieczeństwa rozumiane są narzędzia elektryczne zasilane (ruchomym przewodem) z sieci lub narzędzia zasilane z baterii (bez ruchomego przewodu).

1) Bezpieczeństwo środowiska pracy

- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone. Bałagan i ciemne miejsca na stanowisku pracy są przyczynami wypadków.
- Nie używać narzędzi elektrycznych w środowisku z niebezpieczeństwem wybuchu, gdzie znajdują się cieple palne, gazy lub proch. W narzędziach elektrycznych powstają iskry, które mogą zapalić proch lub wypary.
- Podczas używania narzędzi elektrycznych ograniczyć dostęp dzieci i pozostałych osób. Jeżeli ktoś wam przeszkodzi, możecie stracić kontrolę nad przeprowadzaną czynnością.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka ruchomego przewodu narzędzi elektrycznych musi odpowiadać gniazdku sieciowemu. Nigdy w jakikolwiek sposób nie zmieniać wtyczki. Do narzędzi, które mają uziemienie ochronne, nigdy nie używajcie żadnych adapterów gniazka. Wtyczki, które nie są zniszczone zmianami oraz odpowiadające gniazdku ograniczą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Strzeżcie się dotyku ciała z uziemionymi przedmiotami, jak np. rury, grzejniki ogrzewania centralnego, kucharki i lodówki. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym jest większe, jeżeli wasze ciało jest połączone z ziemią.
- Nie narażaj narzędzia elektryczne na deszcz, wilgotność lub mokro. Jeżeli do narzędzia elektrycznego przedostanie się woda, zwiększa się niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używać ruchomego przewodu do innych celów. Nigdy nie nosić i nie ciągnąć narzędzia elektrycznego za przewód ani nie wyszarpywać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód. Chronić przewód przed ciepłem, zatłuszczeniem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane na dworze, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego na zewnątrz ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane w wilgotnych miejscach, używajcie zasilanie chronione wyłącznikiem różnicoprądowym (RCD). Użycie RCD ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- Podczas używania narzędzi elektrycznych bądźcie uważni, nastawcie się na to, co aktualnie robicie, koncentrujcie się i myślcie trzeźwo. Nie pracujcie z urządzeniami elektrycznymi, jeżeli jesteście zmęczeni lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa nieuwaga podczas używania narzędzi elektrycznych może prowadzić do poważnych obrażeń osób.
- Używajcie środki ochronne. Zawsze używajcie środków ochrony oczu. Środki ochronne jak np. respirator, ubiucie ochronne przeciwpoślizgowe, sztywne nakrycie głowy lub ochrona słuchu, używane zgodnie z warunkami pracy, obniżają niebezpieczeństwo urazów osób.

c) Strzeżcie się nieumyślnego włączenia. Sprawdzajcie czy wyłącznik podczas wtykania wtyczki do gniazdka i/lub podczas wkładania baterii lub podczas przenoszenia narzędzia jest wyłączony. Przenoszenie narzędzia z palcem na wyłączniku lub wtykanie wtyczki narzędzia z włączonym wyłącznikiem może być przyczyną wypadków.

d) Przed załączeniem narzędzia zdjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie regulacyjne lub klucz, który zostanie zamocowany do obracającej się części narzędzia elektrycznego, może być przyczyną urazu osób.

e) Pracujcie tylko tam, gdzie bezpiecznie dosięgniecie. Zawsze utrzymujcie stabilną postawę i równowagę. Będziecie w ten sposób lepiej kierowali narzędziem elektrycznym w nieprzewidzianych sytuacjach.

f) Ubierajcie się stosownie. Nie używajcie luźnych ubrań ani biżuterii. Dbajcie o to, aby wasze włosy, ubranie i rękawice były dostatecznie daleko od poruszających się części. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.

g) Jeżeli do dyspozycji są środki do podłączenia urządzenia do odśysania i gromadzenia pyłu, zapewnijcie, aby takie urządzenia były podłączone i stosownie używane. Użycie tych urządzeń może ograniczyć niebezpieczeństwo stworzone przez powstający pył.

4) Używanie narzędzi elektrycznych i troska o nie

a) Nie przeciążajcie narzędzi elektrycznych. Używajcie właściwych narzędzi, które są przeznaczone do przeprowadzanej pracy. Właściwe narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpieczniej wykonywać pracę, do której było skonstruowane.

b) Nie używajcie narzędzi elektrycznych, które nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem. Jakikolwiek narzędzie elektryczne, które nie można sterować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.

c) Wyłączajcie narzędzie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka sieci i/lub poprzez odłączenie baterii przed jakimkolwiek ustawianiem, zmianą akcesoriów lub przed sprzątnięciem nieużywanego narzędzia elektrycznego. Te prewencyjne instrukcje bezpieczeństwa ograniczają niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.

d) Nie używane narzędzia elektryczne przechowujcie poza dostępem dzieci i nie pozwólcie osobom, które nie były zaznajomione z narzędziem elektrycznym lub z niniejszą instrukcją, by używały narzędzia. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

e) Utrzymujcie narzędzia elektryczne. Sprawdzajcie regulacje poruszających się części i ich ruchliwość, koncentrujcie się na pęknięciach, elementy złamane i jakiegokolwiek pozostałe okoliczności, które mogą zagrozić funkcję narzędzia elektrycznego. Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, zapewnijcie jego naprawę przed dalszym użyciem. Dużo wypadków spowodowanych jest przez niewystarczająco utrzymywane narzędzia elektryczne.

f) Narzędzia do cięcia utrzymujcie ostre i czyste. Właściwie utrzymywane i naostrzone narzędzia do cięcia zmniejszają prawdopodobieństwo zahacz o materiał lub zablokują się, a pracę z nimi można łatwiej kontrolować.

g) Narzędzia elektryczne, akcesoria, narzędzia robocze itd. używajcie zgodnie z niniejszą instrukcją w taki sposób, jaki był podany dla konkretnego narzędzia elektrycznego, oraz ze względu na dane warunki pracy i rodzaj przeprowadzanej pracy. Używanie narzędzi elektrycznych do przeprowadzania innych czynności, niż do jakich są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) Serwis

a) Naprawy waszych narzędzi elektrycznych powierzyć osobie wykwalifikowanej, która będzie używać identycznych części zamiennych. W taki sposób zostanie zapewniony ten sam poziom bezpieczeństwa narzędzia elektrycznego jak przed naprawą.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy z strugami

- Przed odłożeniem urządzenia należy zacząć na całkowite zatrzymanie się głowicy strugającej. W przypadku kontaktu odkrytej głowicy strugającej z podkładką może dojść do utraty kontroli nad maszyną i poważnego uszkodzenia ciała.

Dane techniczne

Strug

Typ	EDH 82
Napięcie	230 V
Częstotliwość	50–60 Hz
Moc znamionowa	900 W
Moc	470 W
Obroty: bez obciążenia	12 000 min ⁻¹
z obciążeniem znamionowym	10 000 min ⁻¹
Głębokość strugania	0–3 mm
Szerokość strugania	82 mm
Ciężar urządzenia elektrycznego	3,6 kg
Klasa ochrony	II /

Elementy do obsługi

- 1 Wylłącznik
- 2 Przycisk bezpieczeństwa
- 3 Rękojeść struga
- 4 Obrotowa rękojeść struga (do ustawienia głębokości strugania)
- 5 Skala do ustawienia ilości usuwanego materiału
- 6 Przednia, ruchoma płyta strugania
- 7 Stała płyta strugania
- 8 Krawędź prowadząca ruchomej i stałej płyty strugania
- 9 Otwory wentylacyjne
- 10 Otwory odprowadzające wióry
- 11 Kłapa do ukierunkowania odprowadzenia wiórów
- 12 Rowek, „V” do ścinania krawędzi
- 13 Głowica strugająca z nożami (jest częścią dostawy)
- 14 Obrotowy nóż strugający
- 15 Śruby mocujące do noży strugających
- 16 Odchylana obudowa ochronna głowicy strugającej
- 17 Otwór do przymocowania ogranicznika głębokości falcowania i urządzenia stacjonarnego
- 18 Otwór do przymocowania przechyłnego ogranicznika równoległego
- 19 Skala do ustawienia szerokości wręgi
- 20 Skala nachylenia przymiaru przechyłnego ogranicznika równoległego
- 21 Worek na opiłki
- 22 Zamek błyskawiczny
- 23 Końcówka do odsysania
- 24 Kołnierz
- 25 Śruba mocująca
- 26 Podkładka
- 27 Lewa sprężyna mocująca
- 28 Prawa sprężyna mocująca
- 29 Śruba mocująca adaptera
- 30 Klucz (szczękowy 8 – jest częścią dostawy)
- 31 Przykładnica kątowna
- 32 Dławnica
- 33 Śruba mocująca M6x55
- 34 Śruba mocująca M6x85
- 35 Śruba mocująca kabłąk M6x45
- 36 Ogranicznik głębokości falcowania
- 37 Tuleja odległościowa
- 38 Plastikowa nakrętka motylkowa
- 39 Podkładka
- 40 Kabłąk
- 41 Śruby mocujące kabłąk
- 42 Sprężyna skręcana
- 43 Obrotowa obudowa ochronna
- 44 Śruba mocująca M5x16
- 45 Kabłąk zabezpieczający

Wyobrażone lub opisane akcesoria nie muszą być częścią dostawy.

Podwójna izolacja

Dla maksymalnego bezpieczeństwa użytkownika nasze narzędzia są konstruowane tak, aby spełniały obowiązujące europejskie przepisy (normy EN). Narzędzia z podwójną izolacją są oznaczone międzynarodowym symbolem podwójnego kwadratu. Takie narzędzia nie mogą być uziemione a do ich zasilania wystarczy kabel z dwoma żyłami. Narzędzia posiadają ochronę przeciwzakłóceńową według normy EN 55014.

Przeznaczenie

Uniwersalny ręczny strug elektryczny przeznaczony jest do obróbki drewna, drewnopodobnych materiałów i miękkich tworzyw sztucznych, do strugania, wyrównywania, tworzenia wręg, końcowego strugania i ścinania krawędzi.

Obszar wykorzystania struga można poszerzyć poprzez zastosowanie akcesoriów oferowanych przez firmę Narex podanych w niniejszej instrukcji.

Producent nie odpowiada za uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego użytkowania lub

użycia innych niż dostarczonych akcesoriów z urządzeniem elektrycznym. Za uszkodzenia i wypadki spowodowane niewłaściwym użytkowaniem odpowiada wyłącznie użytkownik produktu.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

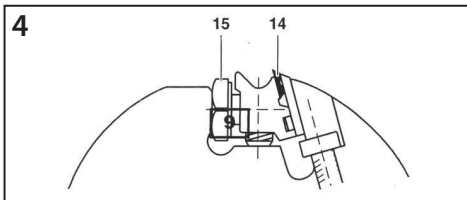
- ☐ Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić umocowanie noży strugających.
- ☐ Wtyczkę wkładać do gniazdka tylko wtedy, kiedy wyłącznik urządzenia elektrycznego jest wyłączony.
- ☐ Ruchomy przewód doprowadzający prądzić podczas pracy zawsze w kierunku od urządzenia w tył.
- ☐ Sprawdzić, czy zostały usunięte wszystkie klucze.
- ☐ Stępione noże odwrócić lub wymienić wystarczająco wcześniej, zanim wzrosnie ryzyko odrzutu wstecznego.
- ☐ Jeżeli struganiu podlega krótki kawałek, należy użyć dodatkowej powierzchni prowadzącej z wgłębieniem dla obrabianego kawałka. Jeżeli podczas pracy strug zostaje zatrzymany na powierzchni struganej, należy użyć odpowiednich środków zabezpieczających przed odrzutem wstecznym.
- ☐ Użytkowanie produktu niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować uszkodzenie ciała.
- ☐ Należy używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta struga.
- ☐ Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- ☐ Nosić okulary ochronne i ochronę uszu.
- ☐ Używać tylko takiego typu głowicy strugającej, jaki jest dostarczony wraz z maszyną.
- ☐ W przypadku, kiedy strug umocowany jest podczas pracy w urządzeniu stacjonarnym, stosować obudowę ochronną głowicy strugającej, która jest częścią dostawy urządzenia stacjonarnego.
- ☐ Do obróbki małych kawałków (kiedy maszyna jest umocowana w urządzeniu stacjonarnym) używać drążka posuwowego.

Ustawienie szerokości usuwanego materiału – grubość wiórów

Za pomocą obrotowej przedniej rękojeści (4) nastawić głębokość strugania (grubość wiórów). Obracając w prawo w kierunku znaku «+» osiągniemy większą szerokość usuwanego materiału, zaś obracając w lewo w kierunku znaku «-» zredukujemy grubość wiórów. Zgrubienie indykatora na wytłocze obudowy maszyny skierowane jest w stronę wartości ustawionej szerokości usuwanego materiału na skali (5).

Wymiana i przymocowanie noża HM-EDH 82

- Na głowicy strugającej (13) znajdują się dwa obustronne noże strugające (14), których nie można ostrzyć, ale można je raz odwrócić.



- Przed manipulacją nożem strugającym wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Za pomocą klucza jednostronnego (30) poluzować śruby mocujące (15) i wyciągnąć nóż (14) wsunięty z boku pomiędzy dwoma płytkami.
- Oczyszczyć powierzchnię przylegania noża i płytek.
- Sprawdzić również zużycie drugiego ostrza noża. Jeżeli drugie ostrze nie pokazuje śladów uszkodzenia lub zużycia, włożyć nóż w docisk głowicy strugającej tak, aby nieużyte ostrze było skierowane na zewnątrz poprzez średnicę obrotową głowicy strugającej (patrz rysunek), i kontynuować zgodnie z następującymi punktami procedury. Jeżeli obydwie ostrza są zużyte lub uszkodzone, konieczne należy użyć nowego noża. Praca z tępych nożami zwiększa ryzyko odrzutu wstecznego i zmniejsza jakość strugania.
- Wsunąć nóż pomiędzy płytki przylegające i sprawdzić ułożenie zgodnie z rysunkiem.
- Z boku wsunąć kasę do mocowania i delikatnie dokręcić śruby zaciskowe (15) tak, aby prawie dotykały powierzchni przylegania.
- Przeprowadzić boczne wyrównanie noża do krawędzi prowadzącej.
- Dokręcić śruby zaciskowe (15) z momentem skręcającym 7 Nm.

Pozycja montażowa systemu mocowania noży została z góry wyregulowana w fabryce, dlatego nie trzeba ustawiać wysokości noży względem płaszczyzny strugania.

Montaż ograniczników

Do specjalnych akcesoriów struga zalicza się ogranicznik głębokości falcowania (ograniczający głębokości wręgi) i przechylny ogranicznik równoległy (ograniczający szerokość wręgi).

Ogranicznik głębokości falcowania DG-EDH 82

Ogranicznik głębokości falcowania zostaje przymocowany do otworu pod gwint po prawej, przedniej stronie obudowy maszyny (17).

Wymaganą głębokość wręgi można ustawić płynnie w zakresie 0–25 mm według skali wyciętej na obudowie ogranicznika głębokości falcowania. Ustawiona wartość głębokości wręgi zaznaczona jest kreską na obudowie maszyny.

Odcychana obudowa ochronna (16), która w stanie spoczynku zakrywa głowicę strugającą (13), automatycznie przesuwa się w momencie położenia struga na materiale. Po prawej stronie płyt strugania strug posiada dwie krawędzie prowadzące (8) ustawione na głowicy strugającej równo z nożami (14), ułatwiające przesuwanie istniejących wręg, albowiem umożliwiające struganie dokładnie w rogu wręgi.

Przechylny ogranicznik równoległy PG-EDH 82

Przechylny ogranicznik równoległy zostaje przymocowany do otworu pod gwint po lewej, przedniej stronie obudowy maszyny (18).

Wymaganą szerokość wręgi można ustawić według skali na przymiarze prowadzący ogranicznika (19). Przymiar prowadzący ogranicznika można nachylić pod kątem maks. 45° według skali (20) i przeprowadzić struganie na uciós.

Odysanie pyłu (rys. 5)

Do otworów wylotowych (10), na których osadzone są klapy do ukierunkowania odprowadzenia wirów (11) (kierunek wylotu wybierany jest poprzez przesunięcie dźwigni klapy w górę lub w dół), można przyłączyć końcówkę odsysającą EA-EDH 82 do odsysania za pomocą odkurzacza lub końcówkę odsysającą będącą częścią worka na opiłki CB-EDH 82. W króciec końcówki odsysającej EA-EDH 82 można wsunąć np. dostosowaną gumową redukcję z zestawu akcesoriów NAREX (5). Obydwie końcówki odsysające zostają przymocowane do głównej rękójki struga za pomocą śruby z plastikowym łożem motylkowym (5–6). Powyżej wymienione końcówki odsysające i worek na opiłki należą do akcesoriów zamawianych oddzielnie.

Pył powstający podczas pracy może szkodzić zdrowiu (pył z drewna buku

i dębu może być rakotwórczy), być łatwopalny i wybuchowy (pył z metali lekkich). Należy zastosować niezbędne środki bezpieczeństwa i środki na rzecz ochrony środowiska naturalnego. Dlatego zalecane jest używanie wyżej opisanego systemu odsysania.

Instrukcja montażu i obsługi worka na opiłki CB-EDH 82

Worek na opiłki jest dostarczany częściowo zmontowany, aby podczas transportu nie doszło do deformacji nośnych, profilowych drucianych sprężyn worka.

Procedura montażu worka (rys 6–8)

- Rozpiąć zamek błyskawiczny (22) worka (21) i otwarty worek naciągnąć na końcówkę odsysającą (23) tak, aby wewnętrzny plastikowy kołnier (24) z śrubami mocującymi (25) pozostał swobodnie dostępny.
- Całkowicie odkręcić obydwie śruby mocujące (25) wraz z podkładkami (26).
- Zamontować obydwie sprężyny mocujące zgodnie z rysunkiem 7–8. Najpierw montuje się sprężynę mocującą z zakończeniem zgietym w prawo o długości 13,5 mm (28). Następnie montuje się sprężynę z zakończeniem zgietym w lewo o długości 10 mm (27).
- Końcówki sprężyn mocujących włożyć w wgłębienia w kołnierkach i zabezpieczyć mocno śrubami mocującymi (25) z podkładkami (26).
- Worek naciągnąć z powrotem na druciane sprężyny mocujące i zapiąć zamek błyskawiczny (22).

Przymocowanie i eksploatacja worka

- Adapter odsysający worka (23) nałożyć na przednią część głównej rękójki (3) struga EDH 82 tak, aby był dopasowany do otworu adaptera z wybranym otworem wylotowym struga (10).

Trwałe przymocowanie worka do struga można osiągnąć poprzez dokręcenie śrub adaptera worka (29).

- Sprawdzić poprawność pozycji klapy struga do ukierunkowania odprowadzenia wirów (11).

Podczas pracy należy regularnie sprawdzać zapalenie worka i worek wystarczająco wcześniej opróżniać. Przepelniony worek może spowodować zatkanie otworów wylotowych struga i w następstwie uszkodzenie struga przez przegrzanie.

Uruchomienie i obsługa

- Skontrolować, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z rzeczywistym napięciem sieci zasilającej. Urządzenie na napięcie 230 V można podłączyć też do 220 / 240 V.
- Z powierzchni przeznaczonej do strugania usunąć wszystkie metalowe części.
- Strug jest wyposażony w dwie rękójki zapewniające jego pewne prowadzenie: główną rękójkę (3) z wyłącznikiem i przednią rękójkę (4), którą można obracać i która umożliwia regulację głębokości strugania według skali (5). Skala ta jest podzielona na 0,1 mm odcinki. Ustawić pożądaną grubość wirów.
- Strug położyć ruchomą płytą strugania (6) na powierzchnię przeznaczoną do strugania tak, aby nie doszło do kontaktu pomiędzy obrabianym materiałem i głowicą strugającą z nożami (13).
- Włączyć strug.
- Strug prowadzić po obrabianym materiale w taki sposób, aby powierzchnia ruchomej płyty strugania (6) leżała prosto na obrabianym kawałku. Żeby osiągnąć lepszą jakość strugania, należy delikatnie docisnąć przednią stronę struga do obrabianego kawałka. W momencie, kiedy podczas przesuwania struga tylna, stała płyta strugania (7) znajdzie się na powierzchni obrabianego materiału, siłę docisku należy przenieść z przedniej, ruchomej płyty (6) na tylną, stałą płytę (7). Obciążać tylną, stałą płytę (7) aż do zakończenia strugania całej powierzchni obrabianego kawałka.
- Głębokość strugania można ustawić na wartość mniejszą niż 0; w ten sposób poziom przedniej, ruchomej płyty (6) znajdzie się pod obwodem koła głowicy strugającej (13), tzn. poza poziomem strugania.

Ścinanie krawędzi przedmiotu obrabianego (rys. 3)

W celu ścinania krawędzi przedmiotu obrabianego powierzchnia przedniej, ruchomej płyty strugania (6) wyposażona jest w prostokątny worek „V” (12). Worek „V” ma głębokość 2 mm, więc przy ustawieniu grubości wirów na 0 zetniemy krawędź o 2 mm.

Praca w pozycji stacjonarnej (rys. 9)

Na specjalne zamówienie w ramach akcesoriów dostarczane jest urządzenie stacjonarne SS-EDH 82, które umożliwia poszerzenie zastosowania struga o pracę z stolami skierowanymi do góry = funkcja strugarki.

Procedura montażu

- Sprawdzić, czy w przykładnicy (31) znajdują się gumowe dławnice (32). Zabraniają one podczas pracy ruchowi urządzenia stacjonarnego na podkładce.

- Przeprowadzić montaż odchylanej obudowy ochronnej (43) według rysunku. W mały czworokątny otwór odchylanej obudowy ochronnej (43) wsunąć dłuższe ramię sprężyny skręcanej (42) i obudowę wraz z sprężyną przykręcić swobodnie według rysunku 7 (sprężyna jest włożona bez wstępnej naprężenia) do przykładnicy (31). Następnie, zgodnie z rysunkiem, odwrócić odchylaną obudowę ochronną w kierunku strzałki do pozycji roboczej i przykręcić śrubę mocującą (44).

Odchylana obudowa ochronna musi posiadać swobodę ruchu we wszystkich sytuacjach i za pomocą sprężyny musi automatycznie wracać do pozycji wyjściowej, zapewniając bezpieczeństwo pracy poprzez zakrywanie obracającej się głowicy strugającej z nożami. Odchylana obudowa ochronna musi być zamontowana bez wyjątku przed rozpoczęciem pracy z strugiem.

- Na urządzenie stacjonarne przymocować za pomocą trzech śrub mocujących (33–35) strug EDH 82.
- Do ustalenia luzu pomiędzy strugiem i przykładnicą podczas mocowania śrubą (33) wykorzystać ogranicznik głębokości falcowania (36) i tuleję odległościową (37).
- Śruby (34) i (35) dokręcić używając nakrętek motylkowych (38) z podkładkami (39).
- Skontrolować przymocowanie kabłąku (40) za pomocą śrub (41).

Zalecenia dotyczące pracy

- Żeby zapewnić bezpieczeństwo pracy, kątownik stojaka powinien być przymocowany do powierzchni roboczej za pomocą wkrętek lub śrub. Czworokątne otwory w kątowniku umożliwiają wykorzystanie śrub.
- W przypadku wykorzystania worka na opiłki (21) lub końcówki do podłączenia systemów odsysających zaleca się zamontowanie tych części przed włożeniem struga do urządzenia stacjonarnego.
- Żeby zapewnić nieprzerwaną pracę struga, należy używać kabłąk zabezpieczający z łańcuszkiem (45), który zostaje włożony na wyłącznik struga (rys. 10). Prace struga przerywa ściągnięcie kabłąka zabezpieczającego (45) z wyłącznika.

Utrzymanie

Strug ręczny nie wymaga praktycznie żadnych zabiegów utrzymania. Ładunek smaru łożysk tocznych jest wykonany w taki sposób, aby wystarczył przez cały okres eksploatacji urządzenia. Zalecane jest okazjonalne czyszczenie otworów do wysysania i wylotu powietrza oraz kanałów do odsysania pyłu za pomocą powietrza sprężonego i wyrzucanie wiórów, nie przerywając pracy struga. W ten sposób można zapobiec zatkanie otworów.

Szczotki węglowe posiadają specjalną konstrukcję pozwalającą na ich zużycie tylko do minimalnej dozwolonej długości. Kiedy ta długość zostanie osiągnięta, obwód zasilania zostanie automatycznie przerwany i urządzenie elektryczne zatrzyma się. Obudowę silnika można otwierać wyłącznie w autoryzowanych serwisach, ponieważ montaż wymaga fachowej wiedzy.

Składowanie

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5°C .

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej $+5^{\circ}\text{C}$ i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tytko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji skasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego używania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stan zasłane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Informacje o głośności i wibracjach

Wartości były zmierzone zgodnie z EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{\text{pa}} = 91 \text{ dB (A)}$.

Poziom mocy akustycznej $L_{\text{wa}} = 104 \text{ dB (A)}$.

Niedokładność pomiaru $K = 3 \text{ dB (A)}$.

Należy używać ochraniaczy słuchu!

Poziom wibracji oddziałujących na ręce i ramiona: $2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Niedokładność pomiaru $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Deklaracja zgodności

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i dyrektyw.

Bezpieczeństwo:

EN 60745-1; EN 60745-2-14

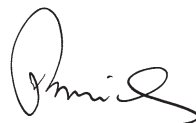
Dyrektywa 2006/42/EC

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Dyrektywa 2004/108/EC

CE 2009



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lipa

Antonín Pomeisl

Osoba upoważniona

doreprezentowania spółki

29. 12. 2009

Zmiany zastrzeżone

Általános biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót. A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatja.

Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés alatt minden további figyelmeztető utasításban hálózatról (mozgó vezetékkel) táplált elektromos szerszám vagy elemről (mozgó vezeték nélkül) táplált szerszám értendő.

1) Munkakörnyezet biztonsága

- a) **Munkahelyet tartsa tisztán és jó megvilágítással.** Rendetlenség és sötét munkahelyek baleset okozók.
- b) **Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetbe, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy por van jelen.** Az elektromos szerszámban szikrák keletkeznek, melyek meggyújtják a port vagy gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszám használatánál akadályozza meg a gyerekek vagy más személyek szerszámmal való hozzáférést.** Ha zavarva van elvesztheti az ellenőrzését a végzett művelet felett.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám mozgó vezetékén lévő dugó villájának egyeznie kell a hálózati dugaszaljjal.** Soha semmi módon ne igazitja a dugó villáját. A szerszámmal melynek földelt védővezetéke van soha ne használjon dugaszalji adaptereket. Nem változtatható dugó-villák és megfelelő dugaszalji korlátozók az elektromos áram okozta baleseteket.
- b) **Kerülje testének érintkezését leföldelt részekkel, pl. csővezetékkel, központi fűtés fűtőtestjeivel, tűzhelyekkel és hűtőkkel.** Villamos áram okozta baleset esélye nagyobb, ha az Ön teste földel van érintkezésben.
- c) **Elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek vagy nedves környezetnek.** Ha az elektromos szerszámba víz jut, növekszik az áramütés okozta baleset veszélye.
- d) **Ne használja a mozgó vezetéket más célokra.** Soha ne vigye az elektromos szerszámot a bevezető kábelnél fogva, vagy ne ránts ki a dugót a dugaszaljból a vezetéket fogva. Védje a kábel magas hőmérséklet, olajok és éles tárgyaktól és a gép mozgó részeitől. Megsérült vagy összegubancolt vezeték növeli a villamosáram által keletkezett baleset veszélyét.
- e) **Ha, a villamos szerszám kint van használatra, használjon külső használatra készült hosszabbító vezetéket.** Külső használatra készült hosszabbító vezeték csökkenti az elektromos áram okozta baleset veszélyét.
- f) **Ha az elektromos szerszámot nedves helyeken használja, használjon áram-védő kapcsolóval (RCD) ellátott bevezetést.** RCD használata csökkenti a villamos áram okozta baleset veszélyét.

3) Személyi biztonság

- a) **Elektromos szerszám használatá közben legyen figyelmes, figyeljen arra amit éppen csinál, összpontosítson és legyen megfontoló.** Az elektromos szerszámmal ne dolgozzon, ha fáradt, ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van. Pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használatánál komoly sérüléseket okozhat.
- b) **Használjon személyi védőeszközöket.** Mindig viseljen szemvédő eszközöket. Védőeszközök mint respirátor, csúszás mentes biztonsági cipő, szilárd fejvédő vagy fülvédő, melyek a munka körülményei szerint vannak használva, csökkentik a személyek sérülésének lehetőségét.

c) **Kerülje a szerszám akaratlan indítását.** Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó dugó ki van húzva a dugaszaljból vagy az akkumulátor ki van kapcsolva a szerszám áthelyezésénél. A szerszám áthelyezése újjal a kapcsolón vagy a hálózatra kapcsolt szerszám bekapcsolt kapcsolóval történt áthelyezése balesetet okozhat.

d) **A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító szerszámot vagy kulcsokat a gépről.** Az elektromos szerszám forgó részein hagyott bedillító szerszám vagy kulcs személyi sérülés oka lehet.

e) **Csak biztonságosan elérhető helyen dolgozzon.** Állandóan legyen stabil testtartása és egyensúlya. Így jobban tudja kezelni az elektromos szerszámot nem előrelátható helyzetekben.

f) **Öltözködjön megfelelően.** Ne viseljen laza ruhát és ékszert. Ügyeljen arra, hogy haja, ruhája és kesztyűje megfelelő távolságban legyen a forgó részekről. Bő ruházatot, ékszert és hosszú hajat a gép forgó részeivel elkaphatja.

g) **Ha rendelkezésre állnak a por elszívó és por gyűjtő berendezések, akkor be kell biztosítani, hogy ilyen berendezések helyesen legyenek bekapcsolva és használva.** Ilyen berendezés csökkenti a keletkező por okozta veszélyt.

4) Az elektromos szerszám használata és gondozása

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.** Avégtett munkához használjon megfelelő szerszámot. Megfelelő elektromos szerszám biztonságosabban fogja a munkát végezni, ha rendeltetése szerint van használva.
- b) **Ne használjon olyan berendezést amelyet nem lehet kapcsolóval ki és bekapcsolni.** Bármilyen elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval kezelni veszélyes és meg kell javítani.
- c) **A szerszámot bármilyen beállítás, alkatrész csere vagy eltevés előtt kapcsolja le a hálózatról a hálózati dugó kihúzásával vagy az akkumulátorokat kapcsolja le.** Ez a preventív biztonsági intézkedés korlátozza az elektromos szerszám véletlen beindítását.
- d) **Nem használt villamos szerszámot úgy kell eltenni, hogy gyerekek ne jussanak hozzá, ne engedje a villamos szerszám használatát olyan személyeknek akik nem ismerik ezeket az utasításokat.** Villamos szerszám tapasztalatlan felhasználó kezében veszélyes.
- e) **Tartsa rendben a villamos szerszámot.** Ellenőrizze a mozgó részeit, azok mozgékonyágát, ügyeljen a repedésekre, eltört részekre és bármilyen körülményre, amelyek veszélyeztetik a villamos szerszám funkcióját. Ha a szerszám meg van sérülve, akkor további használata előtt biztosítja a meg javítását. Sok baleset a villamos szerszám nem megfelelő karbantartásából ered.
- f) **Vágó szerszámokat tartsa tisztán és élesen.** Helyesen megélesített és karbantartott vágó szerszám kisebb valószínűséggel fogja meg az anyagot vagy blokkolódik le, könnyebb a munka ellenőrzése.
- g) **Villamos szerszámokat, tartozékokat, eszközöket stb. az útmutatók szerint használja és olyan módon ahogy az előlapon írva konkrét villamos szerszám használatához, figyelembe véve az adott munka feltételeket és a végzett munkát.** A villamos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.

5) Szerviz

- a) **A villamos szerszám javítását bízza szakképzett személyre, aki identikus pótalkatrészeket fog használni.** Ezzel biztosítja lesz a villamos szerszám javítás előtti biztonsági szintje.

Biztonsági utasítások az gyalu:

- **A szerszám lerakása előtt várja meg, míg a gyalufej teljesen megáll.** A borítás elhúzása után a gyalufej hozzáérhet az alátét, aminek következtében elvesztheti a gép feletti uralmát és ez komoly sérülésekhez vezethet.

Műszaki adatok

Gyalu

Típus	EDH 82
Feszültség	230 V
Frekvencia	50–60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel	900 W
Teljesítmény	470 W
Fordulatszám: terhelés nélkül	12 000 min ⁻¹
névleges terhelésnél	10 000 min ⁻¹
Gyalulási mélység	0–3 mm
Gyalulási szélesség	82 mm
Elektromos szerszám súlya	3,6 kg
Védelmi osztály	II / 

Kezelési elemek

- 1Kapcsoló
- 2Biztosító kapcsoló
- 3Gyalu markolata
- 4Forgatható markolat (a gyalulási mélység beállítására)
- 5Skála a falc beállítására
- 6Elülso mozgó gyalulap
- 7Merev gyalulap
- 8Az elülso mozgó és a merev gyalulap vezetőütközője
- 9Szellőző nyílások
- 10Forgácskidobó nyílások
- 11Állítható forgácskido b csonk
- 12„V” horony az élvágáshoz
- 13Gyalufej késsel (kiszérelés része)
- 14Forgó gyalukés
- 15Gyalukések rögzítő csavarjai
- 16A gyalufej mozgó védőborítása
- 17Nyílás a mélyfalcoló ütközőjének és az állványnak a rögzítésére
- 18Nyílás a dönthető párhuzamos vezetőütköző rögzítésére
- 19Skála a félhorony szélesség beállítására
- 20Skála a dönthető párhuzamos vezetőütköző vonalójának megdöntésére
- 21Porzsák
- 22Cipzár
- 23Porszívó feltét
- 24Karima
- 25Rögzítő csavar
- 26Alátét
- 27Baloldali kitámasztó rugó
- 28Jobboldali kitámasztó rugó
- 29Adapter rögzítő csavarja
- 30Kulcs (villás 8-a kiszérelés része)
- 31Derékszögű rögzítő keret
- 32Tömítés
- 33Rögzítő csavar M6x55
- 34Rögzítő csavar M6x85
- 35Kengyel rögzítő csavarja M6x45
- 36Mélyfalcoló ütköző
- 37Távolságtartó cső
- 38Műanyag szárnyas anyacsavar
- 39Alátét
- 40Kengyel
- 41Kengyel rögzítő csavarjai
- 42Csavaros rugó
- 43Forgatható védőborítás
- 44Rögzítő csavar M5x16
- 45Rögzítő kengyel

A feltüntetett vagy leírt tartozékok nem feltétlenül képezik a kiszérelés részét.

Dupla szigetelés

A felhasználó maximális biztonsága érdekében szerszámainkat úgytervezük meg, hogy megfeleljenek az érvényben levő európai előírásoknak (EN szabványoknak). A dupla szigeteléssel rendelkező szerszámok a dupla négyzet alakú nemzetközi jelzéssel vannak megjelölve. Az ilyen szerszámokat nem szabad földelni és áramellátásukhoz elég a két eres kábel. A szerszámok a EN 50114 szabvány szerint árnyékoltak.

Előírt használat

Az univerzális elektromos kézi gyalu fa, fához hasonló anyagok és puha műanyagok megmunkálására készült, gyalulási, felületcsiszolási munkákra, félhornyok kialakítására, végső gyalulásra és élvágásra alkalmas.

A gyalu használati területe bővíthető a jelen útmutatóban feltüntetett, kizárólag a Narex cég által forgalmazott kiegészítők használatával.

A gyártó nem vállal felelősséget az illetéktelen beavatkozások következtében felmerült károkért és abban az esetben, ha a felhasználó az elektromos szerszámot az ahhoz tartozó kiegészítőktől eltérő tartozékokkal használja. A helytelen használatból eredő sérülésekért és balesetekért kizárólag a termék felhasználója felel.

Különleges biztonsági szabályok

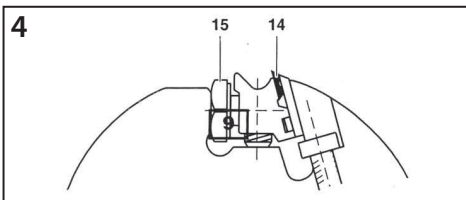
- ☐ A munka megkezdése előtt ellenőrizze a gyalukések rögzítését.
- ☐ A csatlakozót csak az elektromos szerszám kapcsolójának kikapcsolt állapotában csatlakoztassa a konnektorba.
- ☐ A hálózati kábel munkavégzés közben a szerszám mögött vezesse.
- ☐ Ellenőrizze, hogy el van-e távolítva az összes szerszámkulcs.
- ☐ A tompa késeket időben fordítsa meg vagy cserélje ki, ellenkező esetben nő a visszaütés veszélye.
- ☐ Rövid munkadarabok gyalulása esetén a munkadarabhoz illeszkedő bemélydéssel ellátott kiegészítő vezérfelületet kell alkalmazni és a gyalult felületen megállt gyaluval való munkavégzéskor olyan megfelelő eszközöket kell alkalmazni, amelyek megakadályozzák a kifordulást.
- ☐ A készülék bármilyen olyan használata, amely ellentétben van ezzel az utasítással, balesetet okozhat.
- ☐ Kizárólag a gyalu gyártója által ajánlott tartozékokat használja.
- ☐ Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- ☐ Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
- ☐ Csak olyan gyalufejeket használjon, melyeknek típusa megegyezik a géppel együtt szállított gyalufej típusával.
- ☐ Olyan munkavégzéskor, amikor a gyalu az állványhoz van rögzítve, mindig használja a gyalufej védőborítást, amely a merev berendezés kiszérelésének része.
- ☐ Kis munkadarabok megmunkálásához (a gép állványhoz való rögzítések) használjon tolórudat.

Falc mélység–forgács vastagság beállítása

Az elforgatható elülso markolat (4) segítségével állíthatjuk a gyalulási mélységet (forgács vastagságát). Jobbra a «+» jel irányába történő elforgatással nagyobbra állítjuk a falc mélységet, míg balra a «-» jel irányába történő elforgatással csökkentjük a forgácsok vastagságát. A sajtolt géptesten levő mutató a falc mélység beállított értékére mutat a skálán (5).

A HM-EDH 82 kés cseréje és rögzítése

- A gyalufelején (13) két darab kétélű gyalukés (14) van rögzítve, amelyek nem élesíthetők, azonban megfordíthatók.



- A gyalukéssel végzett munka előtt húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- Lazítsa meg a rögzítő csavarokat (15) a villás kulcs (30) segítségével és húzza ki a kés (14), amely oldalról van behelyezve a két rögzítő lap közé.
- Tisztítsa ki a kés és a lapok érintkező felületeit.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e elhasználódva a kés másik éle is. Amennyiben a másik élen nem tapasztal sérülést vagy elhasználódást, helyezze be a kés a gyalufej foglalatába úgy, hogy a nem elhasználódott él kifelé mutasson a gyalufej kerületén kívül (lásd az ábrán) és folytassa a műveletet a következő lépések szerint. Ha mindkét él elhasználódott vagy sérült, feltétlenül használjon új kést. A tompa késekkel való munkavégzés fokozza a visszautés veszélyét és csökkenti a gyalulás minőségét.
- Helyezze a kést a foglalat rögzítő lapjai közé és ellenőrizze, hogy az ábra szerinti megfelelő helyzetben van-e.
- Csúsztassa be oldalról a foglalatot és enyhén húzza be a rögzítő csavarokat (15) úgy, hogy éppen csak érintkezzenek felületek.
- Igazítsa a kés oldalát a vezetőélhez
- Húzza be a rögzítő csavarokat (15) 7 Nm-es forgatónyomattal.

A kések rögzítési rendszerének szerelési helyzete gyárilag be van állítva, ezért nem szükséges a kések magassági beállítása a gyalulási síkba.

Ütközők szerelése

A gyalu kőlőnálló tartozéka a mélyfalcoló ütköző (a félhorony mélységének beállítására) és a dönthető párhuzamos vezetőütköző (a félhorony szélességének beállítására).

DG-EDH 82 mélyfalcoló ütköző

A mélyfalcoló ütköző a géptest jobb első részén levő menetes nyíláshoz rögzíthető (17).

A kívánt félhorony mélység fokozatmentesen állítható 0–25 mm terjedelemben a mélyfalcoló ütközőn feltüntetett skála szerint. A félhorony mélységének beállított értéke leolvasható a géptesten található mércéről.

A mozgó védőborítás (16), amely nyugalmi állapotban eltakarja a gyalufejt (13), automatikusan elmozdul, amikor a gyalu az anyaghoz ér. A gyalu gyalulapjainak jobb oldalán két vezetőütköző (8) található, amelyek a gyalufelején található késekhez (14) igazodnak és megkönnyítik a kész félhoronyok mélyítését, mivel lehetővé teszik, hogy a gyalulás pontosan a félhorony sarkába illeszkedjen.

PG-EDH 82 dönthető párhuzamos ütköző

A dönthető párhuzamos ütköző a géptest bal első részén levő menetes nyíláshoz rögzíthető (18).

A kívánt félhorony szélesség fokozatmentesen állítható az ütköző vezetővonalonál (19) levő skála szerint. Az ütköző vezetővonalója max. 45° szögben dönthető meg a skála (20) szerint és gervágás végezhető.

Porszívás (5. ábra)

A forgácskibobó nyílásokra (10), amelyek állítható forgácskibobó csomkak (11) vannak felszerelve, miközben a kifújás iránya a csomkak felfelé vagy lefelé történő átkapcsolásával állítható be, csatlakoztatni lehet az EA-EDH 82 porszívó felületét a porszívóval történő elszíváshoz vagy a CB-EDH 82 porzsák részét képező porszívó felületet. Az EA-EDH 82 porszívó felület nyílásba behelyezhető például a NAREX porszívók tartozékát képező megfelelő gumiredukció (5). Mindkét porszívó felületet a gyalu főmarkolatával kell rögzíteni a műanyag fejtű szárnyas csavarok segítségével (5–6). Ezek a porszívó felületek és a porzsák külön megrendelés után képezik a kiszerelés részét.

A munka közben keletkező por egészségre ártalmas (a bükkfából vagy tölgyfából származó por rákot okozhat), gyúlékony vagy robbanásveszélyes lehet (könnyűfémekből származó porok). Elengedhetetlen a megfelelő biztonsági és környezetvédelmi intézkedések megtétele. Ezért ajánlatos a fenn említett porszívó rendszer használata.

A CB-EDH 82 porzsák szerelési és használati útmutatója

A porzsákat félig összeszerelt állapotban szállítjuk, hogy a szállítás folyamán ne deformálódjanak a zsák alaktartó drótrugói.

A zsák összeszerelése (6–8 sz. ábra)

1. Húzza szét a zsák (21) cipzáráját (22) és a szétnyitott zsákokat húzza át a porszívó felületén (23) úgy, hogy szabadon hozzáférjen a belső műanyag karima (24) rögzítő csavarjaihoz (25).
2. Csavarja ki teljesen mind a két rögzítő csavart (25) az alátétekkel (26) együtt.
3. Szerelje fel mindkét merevítő rugót a 7–8 ábrák szerint. Először a 13,5 mm részű jobb oldali alaktartó rugót (28) szerelje fel. Ezt követően szerelje fel a 10 mm hosszú végű bal oldali alaktartó rugót (27).
4. Az alaktartó rugók végeit helyezze a karima mélyedéseibe és rögzítse azokat az alátétek (26) és rögzítő csavarok (25) segítségével.
5. Húzza át a zsákokat az alaktartó drótrugókon és húzza össze a cipzárt (22).

A zsák rögzítése és használata

1. A zsák porszívó felületét (23) szerelje az EDH 82 gyalu fő markolatának (3) elülső részére úgy, hogy az adapter nyílása egybeessen a gyalu kiválasztott forgácskibobó nyílásával (10).

A zsákokat az adapter csavarjának (29) behúzásával rögzítheti a gyaluhoz.

2. Ellenőrizze a gyalu állítható forgácskibobó csomkjának (11) megfelelő helyzetét.

Munka közben rendszeresen ellenőrizze a zsák telítettségét és időben ürítse ki azt. A megtelt zsák a forgácskibobó nyílások eltömődését okozhatja és a gyalu megsérülhet a túlmelegedés következtében.

Működésbe helyezés és használat

- Ellenőrizze, hogy a gyártási címkén levő adatok megegyeznek a valós hálózati feszültséggel. A 230 Voltra tervezett szerszám 220 / 240 Voltos hálózathoz is csatlakoztatható.
- A gyaluláshoz elkészített felületet szabadítsa meg minden fémresztől.
- A gyalu két markolattal van felszerelve, amelyek biztosítják annak biztos vezetését. A kapcsolót tartalmazó főmarkolattal (3) és az elülső markolattal (4), amely forgatható és a gyalulási mélység skálája (5) szerinti beállítást biztosítja. A skála osztása 0,1 mm. Állítsa be a kívánt forgácsvastagságot.
- A gyalu mozgó gyalulapját (6) úgy helyezze a gyalult felületre, hogy a gyalufej és gyalukés (13) ne érintkezzenek a munkadarabbal.
- Kapcsolja be a gyalut.
- A gyalut úgy vezesse a munkadarab felett, hogy a mozgó gyalulap (6) felülete egyenesen fedjükön a munkadarabon. A jó minőségű gyalulás érdekében enyhén nyomja a gyalu elülső részét a munkadarabhoz. Abban a pillanatban, amikor a gyalu mozgatasakor a hátsó merev gyalulap (7) eléri a munkadarab felületét, a nyomóerőt az elülső mozgó lapról (6) helyezze át a hátsó merev lapra (7). A hátsó merev lapot (7) egészen addig nyomja lefelé, amíg a munkadarab teljes felületét le nem gyalulta.
- A gyalulás mélysége 0-tól kisebb értékre állítható, az első mozgó lap (6) szja így a gyalufej (13) kerülete alá, azaz maroson kívül kerül.

Munkadarabok éleinek levágása (3. sz. ábra)

A munkadarabok éleinek levágásához az elülső mozgó gyalulap (6) derékszögű V-horonnal (12) van kiegészítve. Ez a V-horony 2 mm mély, tehát nullás forgácsvastagságnál 2 mm-t vág le az élből.

Rögzített helyzetben való munkavégzés (9. sz. ábra)

Külön megrendelésre tartozékként szállítjuk az SS-EDH 82 állványt, amely lehetővé teszi a gyalu szélesebb körű kihasználását a felfelé írányuló lapokkal = gyalugép funkció.

Szerelés menete

- Ellenőrizze, hogy a keretbe (31) be vannak-e helyezve a gumitömítések (32). Ezek akadályozzák meg, hogy az állvány munka közben elmozduljon az alátétén.
 - Szerelje fel a mozgó védőborítást (43) a ábra szerint. A mozgó védőborítás (43) kis négyzet alakú nyílásába helyezze be a csavaros rugó (42) hosszabb szárát és a borítást a csavaros rugóval állítsa szabadon (a rugó előfeszítés nélkül van behelyezve) a kerethez (31) a 7 ábra alapján. Ehhez fordítsa el a mozgó védőborítást a nyíl irányába a működési helyzetbe úgy, ahogyan az az ábrán látható és húzza be a rögzítő csavart (44).
- A mozgó védőborításnak minden esetben szabadon kell mozognia és a rugó segítségével magától kell visszaállnia a kiindulási helyzetbe, ahol a biztonsági funkciót látja el – eltakarja a forgó gyaluleteket és a késeket. A mozgó védőborítást minden esetben a gyaluval való munkavégzés előtt kell felszerelni.**
- Az EDH 82 gyalut három rögzítő csavarral (33–35) rögzítse az állványhoz.
 - A gyalu és a keret közötti távolság megtartására a csavar (33) behúzásakor használja a mélyfalcoló ütközőt (36) és a távolságtartó csövet (37).
 - A csavarokat (34) és (35) húzza be a szárnyas csavaranyák (38) és alátétek (39) segítségével.
 - Ellenőrizze a kengyel (40) rögzítését biztosító csavarokat (41).

Tanácsok a munkához

- A munkabiztonság biztosítása érdekében az állvány keretét csavarokkal kell rögzíteni a munkafelülethez. A négyzet alakú nyílások lehetővé teszik a menetvágó csavarok használatát.
- A porzsák (21) vagy az elszívó rendszerek rákötésére alkalmas porszívó feltét használata esetén azt ajánljuk, hogy ezeket az alkatrészeket azelőtt szerelje fel, mielőtt a gyalut behelyezné az állványba.
- A gyalu állandó működésének biztosítása érdekében használja a láncsal ellátott rögzítő kengyelt (45), amelyet rá kell húzni a gyalu kapcsolójára (10). A gyalut úgy állíthatja le, hogy a rögzítő kengyelt (45) lehúzza a kapcsolólórl.

Karbantartás

A kézi gyalu gyakorlatilag nem igényel karbantartást. A görgőcsapágyak annyi kenőanyagot tartalmaznak, hogy az elég legyen az elektromos szerszám teljes élettartamára. Azt ajánljuk, hogy időről időre tisztítsa ki sürtített levegővel a légbeömlő és légkiáramló nyílásokat, ill. a porszívó- és a forgácskivető csatornát, miközben a gyalut terhelés nélkül működteti. Így elkerülheti, hogy eltömődjenek ezek a nyílások.

A szénkefék speciális szerkezetűek, amely csak a minimális hosszra enged a kefék elhasználódását. Ezután automatikusan megszakad a töltő áramkör és az elektromos szerszám leáll. A motorházat csak szakszervizekben szabad kinyitni, mivel a szereléshez szaktudás szükséges.

Raktározás

A becsomagolt gép olyan fűtés nélküli száraz raktárban tárolható, ahol a hőmérséklet nem süllyed -5°C alá.

A becsomagolatlan gépet csak olyan száraz raktárban tárolja, ahol a hőmérséklet nem süllyed $+5^{\circ}\text{C}$ alá és amely nincs kitéve hirtelen hőmérsékletváltozásoknak.

Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, azok tartozékait és csomagolását a környezetkímélő újrahasznosításra kell átadni.

Csak az EU tagállamaira vonatkozóan:

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EK európai rendelet szerint, mely az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól, valamint annak nemzeti jogszabályokba való átültetéséről szól, a nem hasznosítható elektromos berendezéseket szét kell szedni és össze kell gyűjteni a környezetkímélő újrahasznosítás céljából.

Garancia

Gépeink esetében az adott ország jogszabályainak megfelelő, azonban legkevesebb 12 hónapos garanciát nyújtunk az anyaghibákra vagy gyártási hibákra. Az Európai Unió tagállamaiban a garanciális idő a kifejezetten magánjellegű használat esetében (számlával vagy szállítólevéllel bizonyítva) 24 hónap.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásból, túlterhelésből, helytelen használatból eredő hibákra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati útmutatótól eltérő használatból eredő károkat, vagy olyan károkat, amelyek a vásárláskor ismertek voltak.

Reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül vissza a forgalmazóhoz vagy a NAREX márkaszerviz központhoz. Jól őrizze meg a használati utasítást, azbiztonsági utasításokat, a pótalkatrészek jegyzékét és a vásárlást igazoló dokumentumot. Egyébként mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

Zajszint és vibráció tájékoztató

EN 60745 szabvány szerint megmért értékek.

Akuszitkai nyomás szintje $L_{pA} = 91 \text{ dB (A)}$.

Akuszitkai teljesítmény szintje $L_{WA} = 104 \text{ dB (A)}$.

Mérési pontatlanság $K = 3 \text{ dB (A)}$.

Viseljen fülvédőt!

A kézre és karra ható mért vibráció értéke $= 2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Mérési pontatlanság $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Megfelelősségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek.

Biztonság:

EN 60745-1; EN 60745-2-14

2006/42/EK irányelv

Elektromágneses kompatibilitás:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

2004/108/EC irányelv



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Úgyvezető

2009.12.29.

Változtatások joga fenntartva

 **SALEX**naradi.cz

 **SALEX**naradi.cz

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		

